

Questionnaire

Summary of the main activities of a research institute of the Slovak Academy of Sciences

Period: January 1, 2016 - December 31, 2021

1. Basic information on the institute:

1.1. Legal name and address

Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences
Dúbravská cesta 9, 841 04 Bratislava

1.2. URL of the institute web site

<https://usvl.sav.sk>

https://www.sav.sk/?lang=en&doc=ins-org-ins&institute_no=66

1.3. Executive body of the institute and its composition

Directoriat	Name	Year of birth	Years in the position, from - to
Director	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	1966	24. 11. 2006 – 20. 5. 2019
Provisional director	doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	1977	21. 5. 2019 – 24. 10. 2019
Director	Mgr. Judit Görözdi, PhD.	1968	25. 10. 2019 –
Deputy director	doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	1977	28. 8. 2013 – 6. 3. 2018
Deputy director	Mgr. Judit Görözdi, PhD.	1968	7. 3. 2018 – 16. 6. 2019
Deputy director	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	1966	17. 6. 2019 – 31. 10. 2019
Deputy director	doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	1977	1. 11. 2019 –
Scientific secretary	PhDr. Jana Cviková, PhD.	1963	30. 4. 2014 –

Add more rows for any changes during the evaluation period

1.4. Head of the Scientific Board

Mgr. Judit Görözdi, PhD., 2011 – 2017
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 2018
Mgr. Roman Mikuláš, PhD., 2019 – 2021

1.4.1 Composition of the International Advisory Board

Univ.-Prof. Mag. Dr. phil. Peter Deutschmann (University of Salzburg)

Clara Royer, MCF HDR (Sorbonne University)

Prof. Dr. Charles D. Sabatos (Yeditepe University, Istanbul)

1.5. Basic information on the research personnel

1.5.1. Fulltime equivalent work capacity of all employees (FTE all), FTE of employees with university degrees engaged in research projects (FTE researchers)

2016		2017		2018		2019		2020		2021		2016-2021	
FTE all	FTE researchers	FTE all	FTE researchers	FTE all	FTE researchers	FTE all	FTE researchers	FTE all	FTE researchers	FTE all	FTE researchers	average FTE all per year	average FTE researchers per year
20.12	13.72	19.12	12.72	19.92	12.02	18.20	10.80	21.40	12.50	20.90	14.00	19.94	12.63

1.5.2. If applicable, add also a short information on the merger of the institute in the evaluation period. You can also add rows in the above table corresponding to the founding institutes

1.6. Basic information on the funding of the institute

1.6.1. Institutional salary budget, other salary budget¹, non-salary budget²

Salary budget	2016	2017	2018	2019	2020	2021	average
Institutional salary budget [millions of EUR]	0,329	0,344	0,361	0,419	0,443	0,452	0,391
Other salary budget [millions of EUR]	0,000	0,000	0,002	0,003	0,003	0,015	0,004
Total salary budget [millions of EUR]	0,329	0,344	0,363	0,422	0,446	0,467	0,395
Non-salary budget [millions of EUR]	0,119	0,125	0,145	0,125	0,114	0,121	0,125

1.7. Mission Statement of the Institute as presented in the Foundation Charter indicating the years when it was adopted and revised

The Mission Statement of the Institute as presented in the Foundation Charter from 28 July 2008:

The Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences (IWL SAS) conducts primary research of phenomena and processes in world literature in these key areas: developmental tendencies of modern literary movements, theoretical and methodological problems of the general literary process, the history of literary translation in Slovakia, as well as theoretical and methodological issues of translation, the theory and history of culture, interdisciplinary research of large cultural periods and of the European contexts of Slovak arts and culture. Results are applied in the areas of literary history, theory and criticism, theory and history of translation and also in pedagogical practice at universities. The Institute provides expert advice to university departments, cultural institutions and state departments on the questions of literature and culture. The Institute offers PhD

¹ Salary budget originating outside the regular budgetary resources of the organization, e.g. from the project funding.

² Includes Goods and Services and PhD fellowships

studies within the framework of general academic regulations. The Institute publishes its research results in periodic and non-periodic publications.

The mission statement was specified in internal documents (cf. Statute of the Institute valid from 23 July to 26 September 2018, Organizational Rules of the Institute dated 20 August 2021) as follows:

The Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences conducts basic research of literature in various languages of the world, mutual relations of these literatures, relations of literature to other arts, research on functions of literature in society and culture, as well as relations of Slovak literary culture to other literary cultures. The Institute accommodates research activities in the field of theory and history of literature, theory and history of literary translation and theory and practice of cultural transfers by means of literature.

1.8. Summary of R&D activity pursued by the institute during the evaluation period in both national and international contexts. Describe the scientific importance and societal impact of each important result/discovery. Explain on general level – the information should be understandable for a non-specialist (recommended 5 pages, max. 10 pages for larger institutes with more than 50 average FTE researchers per year as per Table 1.5.1.)

World literature as a research field and one of the key paradigms of contemporary inter- and trans-disciplinary literary studies is subject to various meanings and conceptualizations. This also applies to the research as well as the education and outreach activities of the Institute which is unique in the Central European region because of its focus on the holistic perception of literature and culture. The various conceptualizations of world literature are united by the fact that they are an important starting point for knowledge and communication across national cultures and that they critically reflect on relationships between “centers” and “peripheries”, while promoting intercultural competences and creating a counterbalance to cultural and political nationalist tendencies with a wider impact on society. They are rooted in the literary and cultural milieu of Slovakia and Central Europe and at the same time they are present in relevant global discussions.

In the evaluation period, the Institute was fulfilling its mission mainly by exploring relations of Slovak literary culture to other literary cultures. Some projects focused on selected issues of the Slovak reception of foreign literature, by studying the role of mediators of world literature in Slovakia, the history of translation in the country, and the reception of important foreign writers (such as Pushkin, Flaubert, Zola, and Esterházy). There were also intercultural projects which concentrated on the image of India in Slovak literature and Slovak-Hungarian literary relations. The research also focused on the theoretical and methodological problems of the general literary process, which arise from the digital and global challenges of the present times and which were addressed in projects on hypertext, bio-discourse, interdiscursivity of literature and in the Hyperlexicon project. Developmental tendencies of modern literary movements were studied on the basis of socialist realism, postmodernism, and the historicity of contemporary literature. The theory and history of culture was explored in projects on European conversation culture, the reception of Johan Huizinga in Central Europe, and the impact of Russian formalism on Slovak literary studies. The research of literatures in various languages of the world was subject of projects focused on German, Hungarian, Romanian, Sanskrit and African literature in English (for details on the projects see section 2.4.).

The Institute currently employs 14 researchers (annual average in the evaluation period was 12.6) who are experts in various literary fields. They are involved in projects focused on broader research questions, they pursue individual projects, or they participate in projects in which other organizations take the responsibility of the principal investigator. The project-based research is placed under the edifice of the Institute's three departments, which represent the three basic and general areas of research into the phenomena and processes of world literature as formulated in the mission statement. In what follows we summarize the research activities performed by the Institute during the evaluation period via the work of these departments.

The **Department of Literary Theory** focuses on theoretical and methodological issues of literary research and their relations to general knowledge in the global scientific space. It concentrates on four fundamental conceptual perspectives at both the synchronic and diachronic levels: disciplinary identity, interdisciplinarity, interdiscursivity, and internationality. It covers one of the most important aspects of the development of the discipline in Slovakia, i.e. a critical reflection on the rules of scientific communication embodied in its concepts and categories. This creates a fundamental prerequisite for mediating knowledge of the discipline not only for the needs of its current orientation and further development, but also for the education of doctoral students.

One of the priorities in meeting the strategic research objectives of the department is international collaboration. For formal collaborations, see section 2.4.1. Informal collaborations are evidenced by outputs such as edited volumes and special thematic issues of the journal *World Literature Studies* (WLS). A telling example is the research on metaphor, which was started as a part of a national project. It grew into a collaboration with an international team of experts in form of scholarly conferences and thematic issues of WLS and eventually resulted in the German-language publication *Metaphernforschung* (see in detail in section 2.3.1/2). International cooperation has developed intensively in the fields of cultural history (Bžoch), in the broader context of gender studies (Cviková), transnational and transcultural perspectives on literary communication (Görözdí), narratology and intertextuality (Jambor), literary anthropology (Kenderessy), research on interdiscursivity and tropology (Mikuláš), research on the significance of Russian formalism in contemporary literary studies (Pašteková), the mediality of literary communication, trans- and posthumanism in the context of literary studies, and the issues of bioethics and biopoetics (Suwara). In this way, the researchers engage in debates on the nature of cultural heritage (principles of human coexistence, history, relationship to the environment), on the relationship of humans to technology, and on the ensuing radical changes. At the same time, some problems allow for thinking together with hard sciences, such as biology, medicine, or for considering sociological and political studies approaches and contexts.

A large collective project called *Hyperlexicon of Concepts and Categories in Literary Studies* has grown out of the activities of the department. It is an internet platform that makes knowledge of literary studies widely accessible (<http://hyperlexikon.sav.sk/>, see in detail in section 2.6.1./2). A team of 30 experts from 7 institutions from all over Slovakia has been formed around the project, which in the evaluation period was carried out within the framework of the national research project scheme VEGA and now continues as an APVV project. As a lexicon unique of its kind in the Slovak language, it has a significant societal impact and is widely used by experts, teachers and students of literary studies and related disciplines.

The **Department of Comparative Literature**, as the only department of this kind in Slovakia, continues the tradition of thinking about interliterariness and world literature that has developed at the institute since the 1960s (especially thanks to Dionýz Ďurišin). It also takes conceptual and thematic inspirations from international literary studies, such as cultural identity, postcolonial studies, and the critique of Orientalism.

Comparative literature is pursued in cooperation with the Czecho-Slovak Association of Comparative Literature and the international community of comparatists. The Institute's members regularly participate in comparative literature congresses and conferences (in Germany, Austria, France, Poland and Estonia during the period under review). At the XXI World Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA/AILC) in Vienna in 2016, the department organized a group session called "Old and New Concepts of Comparative Literature in the Globalized World". Members of the department also serve on the editorial boards of European comparative literature journals (Gáfrik – *CompLit. Journal of European Literature, Arts and Society* and *Porównania*) and on the committees of comparatist organizations (Gáfrik was a member of the Executive Committee of the European Association of Comparative Literature in 2017-2019 and has been a member of the Executive Committee of the International Comparative Literature Association since 2020). The edited volume *Kultur im Transfer. Komparatistik in der Slowakei*, produced in collaboration with the Department of Comparative Literature at the University of Vienna and published by Peter Lang in 2016, is an account of the research in comparative literature at the Institute.

An important part of the comparative research is the interest in the Central and Eastern European region and the Central European contexts of Slovak literature (see section 2.3.1/3 for more details), which is reflected, in addition to national projects, in international bilateral cooperation with institutions from the Czech Republic, Poland and Hungary. In recent years, comparative studies at the Institute have been expanding their scope not only to the broader context of literatures in European languages (Bátorová, Franek), but also to non-European literatures (Pucherová, Franek, Gáfrik). Gáfrik's monograph on imagining India in Slovak literature (*Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre*, 2018) opened up the issue of Orientalism in the portrayal of non-European cultures in Slovak literature. Slovak comparative literature is strongly associated with the notion of world literature. Drawing on the Slovak tradition of comparative literature, members of the department enter into dialogue, both domestically and internationally, with the concept of world literature as it has developed in the 21st century (see the work of Vajdová, Franek and Gáfrik).

In the evaluation period, the **Department of Translation Studies** pursued its research activities within the framework of the VEGA projects *Translation as a Part of the History of Cultural Space II.* and *III.* (see section 2.4.4.), around which a team of scholars from all over Slovakia was formed. The principal position in these broad-based research projects has enabled the Institute to become a reference workplace in Slovak translation studies with a distinct identity in the field of the history of translation and reception through the study of individual literatures, personalities and phenomena. This is also reflected in the synergic effect of collective activities such as joint conferences and publications. A tradition of joint international conferences called Translation, Interpreting, Culture (2018 and 2019, see sections 2.3.2. and 2.3.8.) has been established. They have been instrumental in engaging Slovak translation studies in the international discourse of the discipline (see thematic issue of WLS 2/2017 and the edited volume *Translation, Interpreting and Culture*, 2021).

The thematic issues of WLS devoted to literary translation (1/2016, 1/2019, 3/2021), as well as the volumes edited by the members of the department such as *Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr* (Translation in the Human Sciences and the Dialogue of Cultures, 2020) and *Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach* (Archival Research (of Texts) in Interdisciplinary Contexts, 2021) represent particularly significant contributions to the development of national translation studies.

An important part of the department's work in the period under review were individual activities of international impact such as the part of *Histoire de la traduction en Europe médiane* (Rennes, 2019) written by Katarína Bednárová, Jana Truhlářová's monograph *Dlhá cesta k porozumeniu* (The Long Road to Understanding, 2021; research on this book was presented in France and Canada), and papers at international conferences (Czech Republic, France, Canada, Germany, Russia, Poland). Particular mention should also be made of the activities of PhD students: Natália Dukátová (Canada, Russia), J. Dobrá (Hungary, Lithuania) and the professionally carried editorial work of doctoral student Natália Rondziková for the journal *World Literature Studies*.

Among the department's research activities, *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia* (Dictionary of Slovak Literary Translators of the 20th Century) is of particular importance to society as a whole. In the period under review, the labor of many years on the second volume, part L-Ž (2017), was completed. The publication serves as a basic source of knowledge on Slovak translators of world literature, on the history of 20th-century literary translation, and on the contemporary history of Slovak culture. It complements the existing handbooks. It is widely used at universities and in the culture industry (for details see section 2.6.1./1).

Although these three departments have their own profiles, they are primarily organizational frameworks that not only do not exclude, but even presuppose collaboration across the Institute. Close cooperation is a consequence both of the Institute's small size and of the fact that the topics of the projects often span several fields. This is also clear from the composition of the teams of these collective projects. They comprise of researchers from different departments. The Institute's lectures, conferences and presentations are also addressed to the whole academic community. The lecture series called "Z literárnovednej dielne" (From the Literary Studies Workshop), which presents the current research of the Institute's members, makes possible discussions on various topics across departments. Other areas of institute-wide cooperation include the journal *World Literature Studies*

published by the Institute. Especially the members of the editorial board affiliated with the Institute help the editorial staff in the preparation of individual issues and shape the overall composition of the journal. The institute-wide cooperation is visible also in the preparation of courses and lectures for doctoral students, in involving doctoral students in projects related to the topic of their dissertation theses, and in the Institute's various research and editorial activities.

2. Partial indicators of main activities:

2.1. Research output

2.1.1. Principal types of research output of the institute: basic research/applied research, international/regional (in percentage)

75% basic research - 25% applied research

50% international – 50% regional

2.1.2 List of selected publications documenting the most important results of basic research. The total number of publications should not exceed the number of average FTE researchers per year. The principal research outputs (max. 10% of the total number of selected publications, including Digital Object Identifier – DOI if available) should be underlined. Authors from the evaluated organizations should be underlined.

1. Schlüsselkonzepte und Anwendungen der Kognitiven Literaturwissenschaft. Roman Mikuláš, Sophia Wege. Münster : Mentis, 2016. 262 p. Reihe Poetogenesis. ISBN 978-3-89785-461-1
2. Podoby literárnej vedy : Teórie - Metódy – Smery [Aspects of literary studies: Theories – methods – approaches]. Roman Mikuláš et al.. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2016. 350 p. ISBN 978-80-224-1524-8
3. VAJDOVÁ, Libuša - PÁLENÍKOVÁ, Jana - KENDERESSY, Eva. Dejiny rumunskej literatúry : (literárne dianie v kultúrnom priestore) [History of Romanian literature: literary processes in the cultural sphere]. Bratislava : AnaPress, 2017. 492 p. ISBN 978-80-89137-96-1
4. BŽOCH, Adam. Človek v dejinách : Johan Huizinga a humanitné vedy [Man in history: Johan Huizinga and the humanities]. Bratislava : Vydavateľstvo Európa, 2018. 256 p. Auris, vol. 11. ISBN 978-80-89666-52-2
5. GÁFRIK, Róbert. Zobrazenie Indie v slovenskej literatúre [Imagining India in Slovak literature]. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. 140 p. ISBN 978-80-224-1635-1
6. GÁFRIK, Róbert. The Search for a Method in Slovak Comparative Literary Studies. In Comparative Literature in Europe : Challenges and Perspectives. - Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, 2019, pp. 191-208. ISBN 978-1-5275-2226-8.
7. GÖRÖZDI, Judit. Dejiny v súčasných maďarských románoch [History in contemporary Hungarian novels]. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 168 p. ISBN 978-80-224-1774-7
8. Remediation: Crossing Discursive Boundaries : Central European Perspective. Eds. Bogumila Suwara, Mariusz Pisarski. Berlin ; Bratislava : Peter Lang : Institut of World Literature Slovak Academy of Sciences in Bratislava : Veda, Publishing House : Faculty of Philosophy and Arts, University of Trnava, 2019. 368 p. ISBN 978-3-631-79504-0
9. PUCHEROVÁ, Dobrota. What is African Woman? Transgressive Sexuality in Recent African Lesbian Fiction as a Redefinition of African Femininity and the Nation. In Research in African Literatures. Special Issue The Performance of Pan-Africanism (Summer 2019), 2019, vol. 50, no. 2, p. 105-122. ISSN 0034-5210. Available at: <https://doi.org/10.2979/re-seafrilite.50.2.08>

10. Metaphernforschung in interdisziplinären und interdiskursiven Perspektiven. Hg. Roman Mikuláš. Paderborn : Brill /mentis, 2020. 457 p. ISBN 978-395743-747-1
11. TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Dlhá cesta k porozumeniu : Émile Zola, Gustave Flaubert, Guy de Maupassant v slovenskej literatúre a kritike [A long road to understanding: Émile Zola, Gustave Flaubert, and Guy de Maupassant in Slovak literature and criticism]. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2021. 296 p. Available at: <https://doi.org/10.31577/2021.9788022419260>. ISBN 978-80-224-1926-0
12. Dominik Tatarka hier et aujourd'hui : (Paris 1939-2019). Sous la direction de Diana Jamborová Lemay et Mária Bátorová. Paris : Édition des archives contemporaines, 2021. 102 p. Available at: <https://doi.org/10.17184/eac.9782813003775>. ISBN 978-2-8130-0377-5
13. Translation, interpreting and culture : old dogmas, new approaches. Martin Djovčoš, Mária Kusá, Emília Perez (eds.). Berlin : Bern : Peter Lang, 2021. 286 p. Available at: <https://doi.org/10.3726/b18335>. ISBN 978-3-631-83881-5

2.1.3 List of monographs/books published abroad

(See annotations of the monographs/books at https://usvl.sav.sk/wp/?page_id=344&lang=en)

1. Kultur im Transfer : Komparatistik in der Slowakei. Hrsg. Sandra Vlasta, Róbert Gáfrík, Stephan-Immanuel Teichgräber. Frankfurt am Main : Peter Lang Edition, 2016. 157 p. ISBN 978-3-631-64348-8.
2. Schlüsselkonzepte und Anwendungen der Kognitiven Literaturwissenschaft. Roman Mikuláš, Sophia Wege. Münster : Mentis, 2016. 262 p. Reihe Poetogenesis. ISBN 978-3-89785-461-1
3. Szomszédok a kirakatban : a szlovák irodalom recepciója Magyarországon 1990 után [Neighbours in the shop window : the reception of Slovak literature in Hungary after 1990]. Ed. Magdolna Balogh. Budapest ; Pozsony : reciti : SZTA Világirodalmi Intézet, 2018. 151 p. ISBN 978-615-5478-64-2
4. Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Roman Mikuláš [et al.]; Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 509 p. ISBN 978-3-943906-35-6
5. Remediation: Crossing Discursive Boundaries : Central European Perspective. Eds. Bogumiła Suwara, Mariusz Pisarski. Berlin ; Bratislava : Peter Lang : Institut of World Literature Slovak Academy of Sciences in Bratislava : Veda, Publishing House : Faculty of Philosophy and Arts, University of Trnava, 2019. 368 p. ISBN 978-3-631-79504-0
6. ÁDÁM, Anikó - BABAMOVA, Irina - BEDNÁROVÁ, Katarína - BERNARD, Antonia - CARAYOL, Martin. Histoire de la traduction littéraire en Europe médiane : des origines à 1989. Sous la direction de Antoine Chalvin, Jean-Léon Muller, Katre Talviste, Marie Vrinat-Nikolov. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2019. 433 p. ISBN 978-2-7535-7611-7. ISSN 0154-5604
7. Metaphernforschung in interdisziplinären und interdiskursiven Perspektiven. Hg. Roman Mikuláš. Paderborn : Brill /mentis, 2020. 457 p. ISBN 978-395743-747-1
8. Dominik Tatarka hier et aujourd'hui : (Paris 1939-2019). Sous la direction de Diana Jamborová Lemay et Mária Bátorová. Paris : Édition des archives contemporaines, 2021. 102 p. Available at: <https://doi.org/10.17184/eac.9782813003775>. ISBN 978-2-8130-0377-5
9. Translation, interpreting and culture : old dogmas, new approaches. Martin Djovčoš, Mária Kusá, Emília Perez (eds.). Berlin : Bern : Peter Lang, 2021. 286 p. Available at: <https://doi.org/10.3726/b18335>. ISBN 978-3-631-83881-5

Translation of a monograph originally published in Slovak:

10. BŽOCH, Adam Pszichoanalízis a periférián : a pszichoanalízis története Szlovákiában [Psychoanalysis on the periphery: the history of psychoanalysis in Slovakia]. Prel. Magdolna Balogh. - Budapest : Typotex Kiadó, 2016. ISBN 978-963-2799-10-10
Originally: BŽOCH, Adam. Psychoanalýza na periférii : k dejinám psychoanalýzy na Slovensku [Psychoanalysis on the periphery: On the history of psychoanalysis in Slovakia]. Bratislava : Kalligram, 2007. 224 p. ISBN 978-80-7149-927-5

Translation of a textbook originally published in Slovak:

11. BŽOCH, Adam. Krótka historia literatury niderlandzkiej. Lublin : Wydawnictwo KUL, 2016. 118 p. ISBN 978-83-8061-282-2
12. BŽOCH, Adam. Stručné dějiny nizozemské literatury. Olomouc : Univerzita Palackého v Olomouci, 2018. 194 p. ISBN 978-80-244-5358-3
Originally: BŽOCH, Adam. Krátke dejiny nizozemskej literatúry [A brief history of Dutch literature]. Ružomberok : Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2010. 119 p. ISBN 978-80-8084-530-8

Translation of the originally Slovak publication about the research work of Ladislav Franek:

13. Integridad de la unión entre la literatura y la cultura. Bibliografía personal de Ladislav Franek. Ed. Jaroslav Šoltýs. Ministerio de Educación y Formación Profesional, Madrid 2020. 99 p. ISBN 978-80-971962-9-5
Originally: Celistvosť zväzku medzi literatúrou a kultúrou : osobná bibliografia Ladislava Franeka [An integral union between literature and culture: A personal bibliography of Ladislav Franek]. Ed. Magda Kučerková; osobnú bibliografiu spracovala Veronika Čejková. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. ISBN 978-80-88815-22-8.

2.1.4. List of monographs/books published in Slovakia

(See annotations of the monographs/books at https://usvl.sav.sk/wp/?page_id=344&lang=en)

1. ZAMBOR, Ján. Vzlyky nahej duše : Ivan Krasko v interpretáciách [Wails of a naked soul: Interpretations of Ivan Krasko's poetry]. Ed. Margita Bizíková. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2016. 256 p. ISBN 978-80-8119-096-4
2. KUČERKOVÁ, Magda - REŽNÁ, Miroslava. Poetika nevyjadriteľného : k literárnemu výrazu diel Terézie od Ježiša a iných kresťanských mystikov [Poetics of the ineffable: on the literary expression in the works of Saint Teresa of Jesus and other Christian mystics]. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2016. 90 p. ISBN 978-80-558-1109-3
3. FRANEK, Ladislav. Interdisciplinárnosť v symbióze literárnej vedy a umenia II [Interdisciplinarity in the Symbiosis of Literary Studies and Art II]. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre : Ústav svetovej literatúry SAV, 2016. 256 p. ISBN 978-80-558-1036-2
4. Podoby literárnej vedy : Teórie - Metódy – Smery [Aspects of literary studies: Theories – methods – approaches]. Roman Mikuláš et al. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2016. 350 p. ISBN 978-80-224-1524-8
5. VAJDOVÁ, Libuša – PÁLENÍKOVÁ, Jana – KENDERESSY, Eva. Dejiny rumunskej literatúry : (literárne dianie v kultúrnom priestore) [History of Romanian literature: literary processes in the cultural sphere]. Bratislava : AnaPress, 2017. 492 p. ISBN 978-80-89137-96-1

6. Prístupy, metódy a spôsoby písania dejín (rumunskej) literatúry [Approaches to, methods and manners of writing the history of (Romanian) literature]. Libuša Vajdová et al. Bratislava : AnaPress, 2017. 102 p. ISBN 978-80-89137-90-9
7. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry L-Ž : 20. storočie [The dictionary of Slovak literary translators of the 20th century L-Ž]. Eds. Olga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. 512 p. ISBN 978-80-224-1617-7
8. Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015 [Russian literature in Slovak culture (1825–2015)]. Ed. Mária Kusá. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. 264 p. ISBN 978-80-224-1556-9
9. GÁFRIK, Róbert. Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre [Imagining India in Slovak literature]. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. 140 p. ISBN 978-80-224-1635-1
10. Anton Vantuch (1921-2001) : romanista, literárny vedec, kultúrny historik a prekladateľ [Anton Vantuch (1921-2001): Romance studies expert, literary scholar, cultural historian, and translator]. Ed. Jana Truhlářová. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018. ISBN 978-80-223-4478-4
11. BŽOCH, Adam. Človek v dejinách : Johan Huizinga a humanitné vedy [Man in history: Johan Huizinga and the humanities]. Bratislava : Vydavateľstvo Európa, 2018. 256 p. Auris, Vol. 11. ISBN 978-80-89666-52-2
12. KUČERKOVÁ, Magda - KNAPÍK, Ján. Cesta do Compostely : legendy, história, skúsenosti [The road to Compostela: Legends, history, and experience]. Košice : Zachej.sk, 2018. 304 p. ISBN 978-80-89866-27-4
13. ZAMBOR, Ján. Stavebnosť básne [Constructing poems]. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2018. 368 p. ISBN 978-80-8119-115-2
14. MALITI, Eva. Andrej Belyj / celistvosť (v) mnohosti [Andrei Bely: Integrity of/in multiplicity]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. 222 p. ISBN 978-80-224-1696-2
15. GÖRÖZDI, Judit. Dejiny v súčasných maďarských románoch [History in contemporary Hungarian novels]. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 168 p. ISBN 978-80-224-1774-7
16. Preklad spoločenskovedných textov. Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr [Translation of humanities texts and cultural dialogue]. Eds. Mária Kusá, Natália Rondziková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2020. 119 p. ISBN 978-80-224-1873-7
17. Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach [Archival research (of texts) in-between disciplines]. Eds. Edita Gromová, Natália Rondziková a Igor Tyšš. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, 2021. 149 p. ISBN 978-80-558-1677-7
18. TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Dlhá cesta k porozumeniu : Émile Zola, Gustave Flaubert, Guy de Maupassant v slovenskej literatúre a kritike [A long road to understanding: Émile Zola, Gustave Flaubert, and Guy de Maupassant in Slovak literature and criticism]. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2021. 296 p. Available at: <https://doi.org/10.31577/2021.9788022419260>. ISBN 978-80-224-1926-0
19. Slovenský a európsky kunsthistorik Tomáš Strauss : idey a reflexie : zborník príspevkov k nedežitej deväťdesiatke [Slovak and European art historian Tomáš Strauss: Ideas and reflections]. Mária Bátorová (ed.). Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2021. 130 p. Available at: https://www.sav.sk/?lang=en&doc=activity-monography-response-page&institute_no=66&monography_id=128. ISBN 978-80-224-1913-0
20. Verzologické štúdie [Versological studie]. Ladislav Franek. Bratislava : AnaPress : Ústav svetovej literatúry SAV, 2021. 257 p. Available at: <https://doi.org/10.31577/2021.9788082100023>. ISBN 978-80-8210-002-3

Non-academic publications:

21. BEDNÁROVÁ, Katarína. Bratislava, un kaléidoscope littéraire. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2019. 113 p. ISBN 978-80-8119-120-6
22. Farebná India [Colorful India]. Eds. Dušan Deák, Róbert Gáfrik, Anna Rácová. Bratislava : Perfekt, 2017. 207 p. ISBN 978-80-8046-827-9

Commemorative publications

23. keď jedna myšlienková orientácia zanecháva stopy v druhej : personálna bibliografia Adama Bžocha [When one system of ideas makes its mark upon another: A personal bibliography of Adam Bžoch]. Eds. Jana Cviková, Róbert Gáfrik, Judit Görözdí. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2016. 101 p. Knižnica časopisu World Literature Studies. ISBN 978-80-88815-20-4
24. Inšpiratívnosť pomedzných pohľadov : personálna bibliografia Márie Kusej [Inspirational views from the margins: A personal bibliography of Mária Kusá]. Eds. Soňa Pašteková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. 121 p. Knižnica časopisu World Literature Studies. ISBN 978-80-88815-21-1
25. Celistvosť zväzku medzi literatúrou a kultúrou : personálna bibliografia Ladislava Franeka [An integral union between literature and culture: A personal bibliography of Ladislav Franek]. Eds. Magda Kučerková; personálnu bibliografiu spracovala Veronika Čejková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. 69 p. ISBN 978-80-88815-22-8
26. Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej [Lifting the veils on spaces, places, and facts: Proceedings to the jubilee and a personal bibliography of Libuša Vajdová]. Eds. Judit Görözdí, Dobrota Pucherová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. 241 p. Knižnica časopisu World Literature Studies. ISBN 978-80-88815-23-5
27. Nezameniteľný zmysel pre vecnosť : personálna bibliografia Milana Žitného [Unmistakably to the point: A personal bibliography of Milan Žitný]. Eds. Mária Kusá. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 140 p. Knižnica časopisu World Literature Studies. ISBN 978-80-88815-24-2
28. Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov : personálna bibliografia Kataríny Bednárovej [Variability in researching cultural spaces: A personal bibliography of Katarína Bednárová]. Eds. Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 85 p. Knižnica časopisu World Literature Studies. ISBN 978-80-88815-25-9
29. Komplexnosť tvorivosti : zborník príspevkov k jubileu Márie Bátorovej [Complexity of creativity: Proceedings to the jubilee of Mária Bátorová]. Eds. Renáta Bojničanová, Tamara Šimončíková-Heribanová. Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2020. 544 p. ISBN 978-80-224-1837-9

2.1.5. List of other scientific outputs specifically important for the institute, max. 10 items for institute with less than 50 average FTE researchers per year, 20 for institutes with 50 – 100 average FTE researchers per year and so on

1. BÁTOROVÁ, Mária. Die Politik des Ereignisses : Dissidentisches Schreiben bei Dominik Tatarka. In Text als Ereignis : Programme - Praktiken - Wirkungen. Herausgegeben von: Winfried Eckel und Uwe Lindemann. - Berlin ; Boston : Walter de Gruyter, 2017, pp. 467-480. ISBN 978-3-11-053931-8. ISSN 1860-210X.
2. BEDNÁROVÁ, Katarína. Literárny kánon v prekladovom a kultúrnom priestore [The literary canon and translation in cultural space]. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 1, p. 15-41. ISSN 1337-9690.
3. BŽOCH, Adam. The Play Element in Slovak Culture and the Paradigm Shift from the 1960s to the 1990s. In Contemporary Homo Ludens. - Cambridge : Cambridge Scholars Publishing, 2016, p. 81-88. ISBN 978-1-4438-9698-6.

4. GÁFRIK, Róbert. Trampoty so svetovou literatúrou [The Predicament of World Literature]. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2020, vol. 12, no. 2, p. 115-124. ISSN 1337-9690.
5. GÁFRIK, Róbert. Imagining the Orient in Central Europe: An Intercultural Studies Project. In *Rebuilding the Profession : Comparative Literature, Intercultural Studies and the Humanities in the Age of Globalization*. - Göttingen : Vandenhoeck and Ruprecht, 2020, pp. 175-187. ISBN 978-3-8471-1093-4.
6. GÖRÖZDI, Judit. "Who is who - the face as a mask". Péter Esterházy's autobiographical pact with his readers (Celestial Harmonies, Revised Edition). In *Hungarian Studies : a Journal of the International Association for Hungarian Studies and Balassi Institute*, 2016, vol. 30, no. 1, p. 57-72. ISSN 0236-6568. Available at: <https://doi.org/10.1556/044.2016.30.1.3>
7. PISARSKI, Mariusz - SUWARA, Bogumiła. From Messianic Diaspora to Biomedia Avatars : new Traits of Eastern-European Reception of the East from Eighteenth to Twenty-first Century. In *The Wenshan Review of Literature and Culture*, 2021, vol 14.2, june, pp. 139-164. ISSN 2077-1282. Available at: [https://doi.org/10.30395/WSR.202106_14\(2\).0006](https://doi.org/10.30395/WSR.202106_14(2).0006)
8. PUCHEROVÁ, Dobrota. Wizard of the Crow (2006) by Ngũgĩ wa Thiong'o as a postcommunist novel. In *Journal of Postcolonial Writing*, 2018, vol. 54, iss. 4, p. 5-19. ISSN 1744-9863. Available at: <https://doi.org/10.1080/17449855.2018.1526819>
9. PUCHEROVÁ, Dobrota. Re-centring European Geopolitics: Transnational Identities in the Twenty-first-century Hungarian-language Novel from Slovakia. In *The Transnational in Literary Studies : potential and Limitations of a Concept*. - Berlin ; Boston : De Gruyter, 2020, p. 189-205. ISBN 978-3-11-068856-6. ISSN 2198-9370.
10. VAJDOVÁ, Libuša. Are there some small "Chinas" or "Indias" in Europe? In *Going East: Discovering New and Alternative Traditions in Translation Studies*. - Berlin : Frank & Timme, 2017, p. 487-511. ISBN 978-3-7329-0335-1. ISSN 2196-2405.

2.1.6. List of patents, patent applications, and other intellectual property rights registered abroad

The Institute has no patents registered abroad.

2.1.7. List of patents, patent applications, and other intellectual property rights registered in Slovakia

The Institute has no patents registered in Slovakia.

2.1.8. Narrative on the most important research outputs of the institute – especially focused on their importance for society (3-5 pages)

The main output of the Institute is the international journal **World Literature Studies** (<https://wls.sav.sk/?lang=en>). Its importance lies in two areas: First, for Slovak literary studies and the humanities at large, as it introduces (in language and content) current trends in international literary studies (in many cases it is the first to develop the terminology of new concepts in Slovak). In this way it represents an important critical publishing forum for researchers in Slovakia. Second, the journal initiates scholarly discussions and contributes substantially to the development of international thinking in the humanities. Not only does the journal bring original topics (from Central European and Slovak literature) and original approaches related to its own literary scholarly traditions, but also actively participates in the contemporary international discourses.

This international aspect of the journal is apparent, among other things, from regular cooperation with guest editors from abroad (in the period under review from Germany, Turkey, the Czech Re-

public, Great Britain, China, France) and international authors in the journal. The international recognition of the periodical is evidenced by its ranking in world scientific databases (in the SJR it has continuously ranked in Quartile 1), as well as by the fact that leading researchers in the humanities publish in WLS. In the period under review, such outstanding scholars as Mieke Bal, Jean-Luc Marion, Luc van Doorslaer, Monika Schmitz-Emans, Yves Chevrel, Dorothy Figueira, and Jörn Albrecht published their articles in the journal. (For more information on WLS, see sections 2.3.1/1 and 3.3.4)

In listing the main research outputs of the Institute, we take into consideration the following two aspects: First, their importance for Slovak society, which results either from their uniqueness, i.e. the first ever treatment of an otherwise significant topic, or their importance for Slovak cultural and literary history and social awareness. Second, the importance of the selected outputs lies in communicating Slovak and Central European approaches in literary studies to a broad international community and in engaging in the contemporary discourse of international literary studies.

The edited volume **Schlüsselkonzepte und Anwendungen der kognitiven Literaturwissenschaft**, edited by Roman Mikuláš and Sophia Wege (mentis, 2016), offers a sketch of how literary scholars with different (meta)theoretical backgrounds deal with the fundamental concepts of cognitive literary studies. The authors demonstrate the extent to which the findings of cognitive science can be relevant for literary studies and how differently they can be used. The book is a result of a Slovak-German cooperation. It critically assesses the theoretical assumptions widespread mainly in Anglo-Saxon countries. It is the first publication on the theory and practice of cognitive literary studies in the German-speaking area, thereby offering the field new approaches to uncovering the principles of the dynamic interplay between text and cognition against a cultural and historical background.

The aim of the edited volume **Remediation: Crossing Discursive Boundaries: a Central European Perspective**, edited by Bogumiła Suwara and Mariusz Pisarski. (Peter Lang, Veda 2019) is to present the possibilities of applying and developing the concept of remediation (J. D. Bolter and R. Grusin). The authors of this book examine the subject from the perspective of Central and Eastern Europe. Examples are drawn from artistic and literary practices in Croatia, Czech Republic, Poland, Russia, Slovakia and Slovenia. Theoretical frameworks solidify and extend the concept of remediation to new phenomena and areas of critical discourse, from biomedial and genetic transcoding to the remediation of textual media in Catholic Liturgy. As a result, the notion of medium, the nature of mediation and the essence of storytelling are redefined.

The edited volume **Metaphernforschung in interdisziplinären und interdiskursiven Perspektiven**, edited by Roman Mikuláš (Brill/mentis, 2020), engages with contemporary international scholarly discourse that explores the nature of metaphor. The authors do not see metaphor primarily as a phenomenon of the language system, but rather as a special kind of connection between cognition and communication. It brings – in a highly interdisciplinary space – unique perspectives on a complex of issues related to the problem of describing the ways in which metaphors operate in the field between cognition and communication and the extent to which they participate in the constitution of what can be described as a coherent and cohesive view of the world.

Major authors of world literature and cultural history have been influential in shaping literary and cultural thinking in a wide variety of cultures. For the Slovak culture – which is a comparatively young one – it is characteristic that it has been influenced by foreign stimuli. In her monograph **Dlhá cesta k porozumeniu: Émile Zola, Gustave Flaubert, Guy de Maupassant v slovenskej literatúre a kritike** (Long Road to Understanding: Émile Zola, Gustave Flaubert and Guy de Maupassant in Slovak Literature and Criticism, Veda 2021), Jana Truhlářová explores the Slovak reception of three important French writers of the second half of the 19th century, who influenced European literary development at the time of the formation of modern Slovak literature, and with whose literary views and conceptions Slovak writers and critics inevitably had to deal. In this way, the process of adopting models and clarifying one's own future orientation within Slovak literature and criticism took place on the East/West axis.

Adam Bžoch's monograph **Človek v dejinách: Johan Huizinga a humanitné vedy** (Man in History: Johan Huizinga and the Humanities, Európa 2018) provides a holistic view of the life and work of the eminent Dutch cultural historian Johan Huizinga and focuses on his significance for the development of humanistic thought in the 20th century. The author also uncovers the previously unsearched history of Huizinga's impact on the Slovak humanities after World War II.

Other publications addressed to the Slovak academic community open topics which explore Central European specifics in the broader international discourse. Róbert Gáfrik's monograph **Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre** (Imagining India in Slovak Literature, Veda 2018) draws on the global research on the role of India in the European imagination. Colonization activities brought closer contacts and new knowledge of Indian culture. This fact was strongly reflected in European literatures, Slovak literature being no exception to this phenomenon. Gáfrik examines the images of India in the works of personalities associated with the Slovak national movement and authors of the 20th and 21st centuries. He focuses not only on fiction, but also on popular literature and travelogues. The monograph is the first attempt to bring about a discussion of Orientalism and imagining of non-European parts of the world in Slovak literature.

The literature of the neighboring country is the subject of Judit Görözdí's monograph **Dejiny v súčasných maďarských románoch** (History in Contemporary Hungarian Novels, 2019), which engages with the international scholarly discourse on the narrative/literary character of history (historiography). It explores historical novels in Hungarian literature from the turn of the millennium. It poses the question how literary narrative organizes historical material and what ways of processing the past it creates (and offers to society). In doing so, it draws on different research approaches in each chapter: narrative conditioning of historiography, cultural memory, deconstruction of grand historical narratives, postmodern poetics or magic realist storytelling, feminist historical narratives, micro-historical perspectives, and cultural patterns of historicity. The social importance of the book is also shown in the fact that it engages in historiographical and social debates on the shared Slovak-Hungarian history, which is a sensitive topic.

The book **Dejiny rumunskej literatúry** (History of Romanian Literature, AnaPress 2017) by Eva Kenderesy, Eva Páleníková and Libuša Vajdová, is undoubtedly exceptional in its societal impact. It is the first ever history of Romanian literature written in Slovakia. It is written in the broad context of the history of Europe and part of the Orient (the Ottoman Empire). The survey also includes writings in Old Slavonic from the 14th and 15th centuries, as well as literature from Moldova written in Romanian. The authors map Romania from the ancient Dacian Empire to the present day, focusing on art and history, and on cultural and socio-political development of the country.

The aim of all research activities of the Institute is to contribute to the knowledge and understanding of the various cultures of the world and of their historical experience, and in this way to mutual tolerance beyond political tensions and to the building of a peaceful Europe based on the awareness and acceptance of a common past. Their societal impact manifests in offering knowledge and perspectives leading to a better understanding of the world and human actions as well as of the cultural heritage conveyed by the literatures of the world. The Institute's research is also important for the self-reflection of society in Slovakia. The outputs listed here are primarily intended for the academic community, but they are also of interest for professionals in the culture industry. (For more broadly oriented outputs, see section 2.6.1) By their presence on university course syllabi, they also reach students of BA, MA and PhD studies, thus participating in the development of an educated society.

2.1.9. Table of research outputs

Papers from international collaborations in large-scale scientific projects (Dwarf team, ALICE Collaboration, ATLAS collaboration, CD Collaboration, H1 Collaboration, HADES Collaboration, and STAR Collaboration) have to be listed separately

Scientific publications	2016			2017			2018			2019			2020			2021			total			
	number	No. / FTE researches	No. / one million total salary budget	number	No. / FTE researches	No. / one million total salary budget	number	No. / FTE researches	No. / one million total salary budget	number	No. / FTE researches	No. / one million total salary budget	number	No. / FTE researches	No. / one million total salary budget	number	No. / FTE researches	No. / one million total salary budget	number	averaged number per year	av. No. / FTE researches	av. No. / one million total salary budget
Scientific monographs and monographic studies in journals and proceedings published abroad (AAA, ABA)	0	0,000	0,000	0	0,000	0,000	0	0,000	0,000	1	0,093	2,370	0	0,000	0,000	0	0,000	0,000	1	0,167	0,013	0,422
Scientific monographs and monographic studies in journals and proceedings published in Slovakia (AAB, ABB)	3	0,219	9,119	1	0,079	2,907	4	0,333	11,019	1	0,093	2,370	0	0,000	0,000	1	0,071	2,141	10	1,667	0,132	4,218
Chapters in scientific monographs published abroad (ABC)	1	0,073	3,040	1	0,079	2,907	0	0,000	0,000	1	0,093	2,370	3	0,240	6,726	0	0,000	0,000	6	1,000	0,079	2,531
Chapters in scientific monographs published in Slovakia (ABD)	5	0,364	15,198	6	0,472	17,442	0	0,000	0,000	0	0,000	0,000	1	0,080	2,242	0	0,000	0,000	12	2,000	0,158	5,061
Scientific papers published in journals registered in Current Contents Connect (ADCA, ADCB, ADDA, AADB)	4	0,292	12,158	3	0,236	8,721	5	0,416	13,774	4	0,370	9,479	6	0,480	13,453	5	0,357	10,707	27	4,500	0,356	11,388
Scientific papers published in journals registered in Web of Science Core Collection and SCOPUS not listed above (ADMA, ADMB, ADNA, ADNBN)	3	0,219	9,119	1	0,079	2,907	4	0,333	11,019	1	0,093	2,370	1	0,080	2,242	3	0,214	6,424	13	2,167	0,172	5,483
Scientific papers published in other foreign journals (not listed above) (ADEA, ADEB)	4	0,292	12,158	3	0,236	8,721	4	0,333	11,019	1	0,093	2,370	3	0,240	6,726	2	0,143	4,283	17	2,833	0,224	7,170
Scientific papers published in other domestic journals (not listed above) (ADFA, ADFB)	4	0,292	12,158	4	0,314	11,628	2	0,166	5,510	5	0,463	11,848	2	0,160	4,484	2	0,143	4,283	19	3,167	0,251	8,013
Scientific papers published in foreign peer-reviewed proceedings (AECA)	12	0,875	36,474	9	0,708	26,163	4	0,333	11,019	23	2,130	54,502	5	0,400	11,211	4	0,286	8,565	57	9,500	0,752	24,040
Scientific papers published in domestic peer-reviewed proceedings (AEDA)	16	1,166	48,632	7	0,550	20,349	5	0,416	13,774	0	0,000	0,000	5	0,400	11,211	9	0,643	19,272	42	7,000	0,554	17,714
Published papers (full text) from foreign scientific conferences (AFA, AFC)	0	0,000	0,000	4	0,314	11,628	4	0,333	11,019	0	0,000	0,000	0	0,000	0,000	6	0,429	12,848	14	2,333	0,185	5,905
Published papers (full text) from domestic scientific conferences (AFB, AFD)	6	0,437	18,237	6	0,472	17,442	8	0,666	22,039	0	0,000	0,000	4	0,320	8,969	2	0	4	26	4	0	11

2. Measures of research outputs (citations, etc.)

2.2.1. Table with citations per annum (without self-citations)

Citations of papers from international collaborations in large-scale scientific projects (Dwarf team, ALICE Collaboration, ATLAS collaboration, CD Collaboration, H1 Collaboration, HADES Collaboration, and STAR Collaboration) are listed separately

Citations, reviews	2015		2016		2017		2018		2019		2020		total		
	number	No. / FTE researchers	number	No. / FTE researchers	number	No. / FTE researchers	number	No. / FTE researchers	number	No. / FTE researchers	number	No. / FTE researchers	number	averaged number per year	av. No. / FTE researchers
Citations in Web of Science Core Collection (1.1, 2.1)	23	1,68	56	4,40	45	3,74	9	0,83	35	2,80	62	4,43	230	38,33	3,04
Citations in SCOPUS (1.2, 2.2) if not listed above	0	0,00	2	0,16	2	0,17	3	0,28	5	0,40	17	1,21	29	4,83	0,38
Citations in other citation indexes and databases (not listed above) (3.2,4.2)	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0,00
Other citations (not listed above) (3.1, 4.1)	261	19,02	293	23,03	213	17,72	331	30,65	156	12,48	200	14,29	1 454	242,33	19,19
Reviews (5,6)	44	3,21	52	4,09	49	4,08	25	2,31	21	1,68	21	1,50	212	35,33	2,80

2.2.2. List of 10 most-cited publications published any time with the address of the institute, with number of citations in the assessment period (2015 – 2020)

1. Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures. Eds. Dobrota Pucherová, Róbert Gáfrik. Leiden : Brill Rodopi, 2015. 405 p. ISBN 978-90-04-30384-3. (43 citations)
2. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry : 20. storočie, A - K [The dictionary of Slovak literary translators of the 20th century. A–K]. Eds. Ol'ga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda vydavateľstvo SAV, 2015. 464 p. ISBN 978-80-224-1428-9. (37 citations)
3. BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od sakrálneho k profánnemu [History of literary translation in Slovakia I: from the sacred to the profane]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 p. ISBN 978-82-224-1348-0. (34 citations)
4. ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie [Translation as art]. Bratislava : Univerzita Komenského, 2000. 240 p. ISBN 80-233-140-2. (27 citations)
5. ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu [Constructing poem, constructing meaning]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 p. ISBN 978-80-224-1154-7. (26 citations)
6. KUSÁ, Mária. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru [Translation as a part of the cultural sphere]. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 p. ISBN 80-88815-15-0. (25 citations)
7. VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. [Seven lives of translation]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 p. ISBN 978-80-224-1101-1. (24 citations)
8. BEDNÁROVÁ, Katarína. Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. [Contexts of Slovak Literary Translation of the 20th Century]. In Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočie. A - K. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda vydavateľstvo SAV, 2015, p. 15-73, 74-92. ISBN 978-80-224-1428-9. (21 citations)
9. ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu I. / Théorie du processus interlittéraire I. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1985. 210 p. ISBN 80-88815-01-0. (20 citations)
10. CVIKOVÁ, Jana. Ku konceptualizácii rodu v myslení o literatúre [On Conceptualization of Gender in Literary Studies]. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : ASPEKT, 2014. 272 p. ISBN 978-80-8151-026-7. (19 citations)

2.2.3. List of 10 most-cited publications published any time with the address of the institute, with number of citations obtained until 2020

1. ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie [Translation as art]. Bratislava : Univerzita Komenského, 2000. 240 p. ISBN 80-233-140-2. (93 citations)
2. KUSÁ, Mária. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru [Translation as a part of the cultural sphere]. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 p. ISBN 80-88815-15-0. (84 citations)
3. ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu [Constructing poem, constructing meaning]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 p. ISBN 978-80-224-1154-7. (64 citations)
4. VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu [Seven lives of translation]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 p. ISBN 978-80-224-1101-1. (56 citations)

5. Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures. Eds. Dobrota Pucherová, Róbert Gáfrik. Leiden : Brill Rodopi, 2015. 405 p. ISBN 978- 90-04-30384-3. (50 citations)
6. MALITI, Eva. Symbolizmus ako princíp videnia [Symbolism as a principle of vision]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1996. 176 p. ISBN 80-224-0469-1. (49 citations)
7. MALITI, Eva. Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská [The tabooed translator Zora Jesenská]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 208 p. ISBN 978-80-224-0954-4. (47 citations)
8. ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu I. / Théorie du processus interlittéraire I. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1985. 210 p. ISBN 80-88815-01-0. (45 citations)
9. VAJDOVÁ, Libuša. Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 5. Rumunská literatúra [Romanian Literature in Slovak Culture (1890–1990): A Brief History of Literary Translation in Slovakia. Vol. 5. Romanian literature]. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 412 p. ISBN 80-88815-07-X. (45 citations)
10. BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od sakrálneho k profánnemu [History of literary translation in Slovakia I: from the sacred to the profane]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 p. ISBN 978-82-224-1348-0. (45 citations)

2.2.4. List of 10 most-cited publications published during the evaluation period (2016-2021) with the address of the Institute, with number of citations obtained until 2021

1. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry L-Ž : 20. storočie [The dictionary of Slovak literary translators of the 20th century L-Ž]. Eds. Olga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. 512 p. ISBN 978-80-224-1617-7. (19 citations)
2. ZAMBOR, Ján. Vzlyky nahej duše : Ivan Krasko v interpretáciách [Wails of a naked soul: Interpretations of Ivan Krasko's poetry]. Ed. Margita Bizíková. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2016. 256 p. ISBN 978-80-8119-096-4 (17 citations)
3. GÁFRIK, Róbert. Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre [Imagining India in Slovak literature]. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. 140 p. ISBN 978-80-224-1635-1 (14 citations)
4. MALITI, Eva. Andrej Belyj / celistvosť (v) mnohosti [Andrei Bely: Integrity of/in multiplicity]. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. 222 p. ISBN 978-80-224-1696-2 (10 citations)
5. KUČERKOVÁ, Magda - REŽNÁ, Miroslava. Poetika nevyjadriteľného : k literárnemu výrazu diel Terézie od Ježiša a iných kresťanských mystikov [Poetics of the ineffable: on the literary expression in the works of Saint Teresa of Jesus and other Christian mystics]. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2016. 90 p. ISBN 978-80-558-1109-3 (8 citations)
6. GÖRÖZDI, Judit. Dejiny v súčasných maďarských románoch [History in contemporary Hungarian novels]. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 168 p. ISBN 978-80-224-1774-7 (8 citations)
7. GÁFRIK, Róbert. Mikuláš Bakoš a osud ruského formalizmu na Slovensku [Mikuláš Bakoš and the Fate of Russian Formalism in Slovakia]. In Mikuláš Bakoš a moderná literárna veda. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2016, p. 85-95. ISBN 978-80-558-0993-9. (8 citations)
8. Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015 [Russian Literature in Slovak Culture (1825-2015)]. Ed. Mária Kusá. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. 264 p. ISBN 978-80-224-1556-9. (7 citations)

9. Podoby literárnej vedy : Teórie - Metódy - Smery. Roman Mikuláš et al. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2016. 350 p. ISBN 978-80-224-1524-8. (6 citations)
10. FRANEK, Ladislav. Interdisciplinárnosť v symbióze literárnej vedy a umenia II [Interdisciplinarity in the Symbiosis of Literary Studies and Art II]. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre : Ústav svetovej literatúry SAV, 2016. 256 p. ISBN 978-80-558-1036-2. (6 citations)

2.2.5. List of most-cited authors from the Institute (at most 10 % of average FTE researchers per year) and their number of citations in the assessment period (2015– 2020). The cited papers must bear the address of the institute

KUSÁ, Mária (270 citations)
 ZAMBOR, Ján (244 citations)
 BEDNÁROVÁ, Katarína (194 citations)

2.2.6. List of most-cited authors from the Institute (at most 10 % of average FTE researchers per year) and their number of citations obtained until 2020. The cited papers must bear the address of the Institute

KUSÁ, Mária (873 citations)
 ZAMBOR, Ján (650 citations)
 BEDNÁROVÁ, Katarína (466 citations)

2.2.7. List of most-cited authors from the Institute (at most 10 % of average FTE researchers per year) and their number of citations obtained until 2021 of their papers published during the evaluation period (2016– 2021). The cited papers must bear the address of the Institute

GÁFRIK, Róbert (48 citations)
 ZAMBOR, Ján (47 citations)
 KUSÁ, Mária (39 citations)

2.3. Research status of the institute in international and national context

- **International/European position of the institute**

2.3.1. List of the most important research activities demonstrating the international relevance of the research performed by the institute, incl. major projects (details of projects should be supplied under Indicator 2.4). Max. 10 items for institute with less than 50 average FTE researchers per year, max. 20 for institutes with 50 – 100 average FTE researchers per year and so on

The Institute's international research activities are often linked to various projects. Therefore, we present them in the form of short annotations. As they sometimes involve multiple outputs, we list for the institute (12.6 researchers on an annual average in the evaluation period) 5 such broader research activities through which we are also present in the international research space. (For international projects and other informal collaborations, see section 2.4.1.)

1. **The journal World Literature Studies** (<https://wls.sav.sk/?lang=en>) publishes 4 thematic issues a year (i.e. 24 issues in total for the evaluation period). It publishes the latest literary scholarship addressed to the international academic community. Since 2020, it has been available in full open access. It publishes articles mainly in Slovak and English, but has also articles in German and French. All articles are provided with a DOI. Through thematic calls for articles, the journal encourages research on current issues in literary studies, which are partly based on ongoing research projects, partly on initiatives of partners from Slovakia and abroad. In addition to Slovak editors, it also collaborates with foreign editors and authors with a very wide range of affiliations. It is indexed in important scientific databases. (For details see section 2.1.8. For data see section 2.3.4.)
2. **Metaphor Research.** The international research team emerged from a multi-year collaboration established within the framework of the VEGA Hyperlexicon project (see section 2.4.4.). The used approaches and the final conclusions were discussed at two conferences (2017, 2018) and in the thematic issue of WLS 3/2018. The main output of the activity is the edited volume *Metaphernforschung in interdisziplinären und interdiskursiven Perspektiven*, edited by Roman Mikuláš (Brill, 2020), which brings new cognitivist and discourse-analytic aspects to international scholarly thinking on metaphor (see section 2.1.8 for a discussion of the book).
3. **Central European research** at the Institute comprises a number of international (see section 2.4.1) and national projects (2.4.3/4), either as main topics or as sub-topics. It materialized in book publications (see in section 2.1.4: Bžoch, Görözdí, Bátorová; in section 2.1.3. proceedings ed. by Balogh) and thematic issues of WLS, in which the institute also collaborates with other institutions, e.g. with GWZO - Leipzig (4/2016). Several thematic issues of WLS focused on literary specificities of Central Europe were published (magical realism 2/2016), transculturality (icons 4/2016), selected aspects of cultural and historical development (reception of Huizinga 1/2017), imagological issues (frontier Orientalism 1/2018, image of distant countries 2/2019), transmediality (literature and film 3/2019, interfaces 4/2019).
4. **Non-European research.** Several individual projects were devoted to the research on non-European literatures, often in comparison either with European literatures in general or with Slovak literature in particular. Dobrota Pucherová studied African literature written in English, Róbert Gáfrik the image of India in Slovak literature, Johannes Kaminski explored Chinese science fiction literature. They published the results of their research mainly in international journals and edited volumes, or they initiated scholarly discussion on them in thematic issues of WLS, e.g. on censorship (4/2018), on global literary utopias (2/2021).
5. **Slovak thinking about translation.** The tradition of Slovak thinking about translation (the Nitra school), which is a well-established not only in Central European but also in international translation studies, is developed and further elaborated in the Institute in accordance with the current challenges of the discipline. It participates in international translation studies through international conferences, English and French thematic issues of WLS, e.g. the issue devoted to the Nitra school of translation studies (2/2017), the contexts of historiography and translation (3/2021), and other publications addressed to the international community (e.g. in book form: *Translation, Interpreting and Culture*, Bednárová in *Histoire de la traduction littéraire*).

2.3.2. List of international conferences (co)organised by the institute

1. Translations from Romanian Literature into Slovak and Czech and Vice Versa, Charles University in Prague, 14. 4. – 15. 4. 2016
2. Old and New Concepts of Comparative Literature in the Globalized World, a panel organized at the XXIIth AILC/ICLA congress, University of Vienna, 22. 7. – 23. 7. 2016
3. Interdisciplinary Play and Interplay in the Postdigital Age. University Library Bratislava, 5. 10. – 6. 10. 2016
4. Johan Huizinga and Central/East-Central Europe, Institute of World Literature SAS, 24. 11. – 25. 11. 2016
5. Multimodal Discourse: From Rhetoric to the Mediationization of Science, Polish Institute in Bratislava, 2. 3.2017

6. La traduction du français en Europe centrale au XXe siècle: contexte politique et culturel (Hongrie, Pays tchèques, Pologne, Slovaquie), Institute of World Literature SAS, 16. 5. – 17. 5. 2017
7. Reception of Slovak literature in Hungary after 1990, Budapest, 17. 10. 2017
8. Problematic Aspects of Metaphor Research in an Interdisciplinary and Transdisciplinary Perspective, Austrian Cultural Forum Bratislava, 30. 5. – 31. 5. 2018
9. Translation, Interpreting and Culture – The First Slovak Translation Conference, Nitra, 26. 9. – 28. 9. 2018
10. National and Postnational Frameworks in European Literatures, Institute of World Literature SAS, 12. 2. – 13. 2. 2020
11. Contemporary Bio-Discourse and Deletion of Borders, online, 11. 11. 2020
12. What Are Literary Studies For? (On the Meaning of Literary Studies and its Research Methods), online, 5. 5. 2021
13. Multidimensional Forms of Trans- and Posthumanism, KC Smolenice, 23. 08. – 26. 8. 2021
14. Foreign Reception of Péter Esterházy's works, Goethe-Institut Bratislava, 9. 9. – 10. 9. 2021
15. Translation, Interpreting and Culture 2: Rehumanising Translation and Interpreting Studies. Matej Bel University in Banská Bystrica, 22. 9. – 24. 9. 2021
16. National History of Literature and Foreign Language Reception Environment, KC Smolenice, 11. 10. – 14. 10. 2021
17. Mikuláš Bakoš – Pluralistic Literary Scholar in Today's Methodological Discussion, online, 9. 11. 2021

2.3.3. List of edited proceedings from international scientific conferences

1. Szomszédok a kirakatban : a szlovák irodalom recepciója Magyarországon 1990 után [Neighbours in the shop window : the reception of Slovak literature in Hungary after 1990]. Ed. Magdolna Balogh. Budapest ; Pozsony : reciti : SZTA Világirodalmi Intézet, 2018. 151 p. Available at: https://www.reciti.hu/wp-content/uploads/szomszedok_vn.pdf ISBN 978-615-5478-64-2
2. Dominik Tatarka hier et aujourd'hui : (Paris 1939-2019). Sous la direction de Diana Jamborová Lemay et Mária Bátorová. Paris : Édition des archives contemporaines, 2021. 102 p. Available at: <https://doi.org/10.17184/eac.9782813003775>. ISBN 978-2-8130-0377-5
3. Translation, interpreting and culture : old dogmas, new approaches. Eds. Martin Dvojčoš, Mária Kusá, Emília Perez. Berlin : Bern : Peter Lang, 2021. 286 p. Available at: <https://doi.org/10.3726/b18335>. ISBN 978-3-631-83881-5
4. Slovenský a európsky kunsthistorik Tomáš Strauss : idey a reflexie : zborník príspevkov k nedežitej deväťdesiatke [Slovak and European art historian Tomáš Strauss: Ideas and reflections]. Ed. Mária Bátorová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2021. 130 p. Available at: https://www.sav.sk/?lang=en&doc=activity-monography-response-page&institute_no=66&monography_id=128. ISBN 978-80-224-1913-0

Journal issues consisting of contributions at international conferences:

5. Johan Huizinga and Central/East-Central Europe. Ed. Adam Bžoch. In World Literature Studies 1/2017. https://wls.sav.sk/?page_id=1268&lang=en
6. Legacy of Popovič and Holmes beyond their century. Eds. Emília Perez – Martin Dvojčoš – Mária Kusá. In World Literature Studies 2/2017. https://wls.sav.sk/?page_id=1268&lang=en

7. Perspectives on Metaphor Research. Ed. Roman Mikuláš. In World Literature Studies 3/2018. https://wls.sav.sk/?page_id=1275&lang=en
8. National and Transnational Frameworks in European Literatures. Eds. Mária Bátorová – Róbert Gáfrik. In World Literature Studies 4/2020. https://wls.sav.sk/?page_id=1985&lang=en

2.3.4. List of journals edited/published by the institute and information on their indexing in WOS, SCOPUS, other database or no database, incl. impact factor and other metrics of journals in each year of the assessment period

World Literature Studies (2016 – 2021, vol. 7 – 13) <https://wls.sav.sk/?lang=en>

ISSN 13379275, E-ISSN 13379690

Editor-in-Chief: Jana Cviková

The journal is indexed in international databases: Art & Humanities Citation Index (A&HCI); Current Contents/Arts & Humanities (CC/A&H); Central and Eastern European Online Library (CEEOL); Central European Journal of Social Sciences and Humanities (CEJSH); EBSCO; Scopus; European Reference Index for the Humanities (ERIH PLUS)

Scimago

(<https://www.scimagojr.com/journalsearch.php?q=21100224404&tip=sid&exact=no>)

- SJR, Arts and Humanities, Literatur and Literary Theory

2016: Quartile 1, 2017: Quartile 1, 2018: Quartile 1, 2019: Quartile 1, 2020: Quartile 2, 2021: Quartile 1

H-Index 5 (increase from 2020 when it was 3)

Links to the volumes of World Literature Studies for the period under review:

2016: https://wls.sav.sk/?page_id=937&lang=en

2017: https://wls.sav.sk/?page_id=1268&lang=en

2018: https://wls.sav.sk/?page_id=1275&lang=en

2019: https://wls.sav.sk/?page_id=1808&lang=en

2020: https://wls.sav.sk/?page_id=1985&lang=en

2021: https://wls.sav.sk/?page_id=2118&lang=en

- **National position of the institute**

2.3.5. List of selected activities of national importance

1. **Translation studies activities** focus on the relations of Slovak literary culture to other literary cultures. They explore issues of literary/cultural transfer, literary translation, and the reception of foreign literatures in Slovak culture. Such research has been carried out by the Institute for a long time and has earned it the central position in translation studies in Slovakia. In the evaluation period, the following publication appeared: the second volume of *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie* (Dictionary of Slovak Literary Translators of the 20th Century) (see details in section 2.6.1/1), edited volumes on the translation of human and social sciences texts and on the Slovak reception of Russian literature, and a monograph on the reception of French writers in Slovak literature and culture (about the book see in section 2.1.8).
2. **Cultural historical activities** explore the reception and the formative impact of important concepts and phenomena of the history of European culture in Slovakia, such as the fate of psychoanalysis in Slovak culture (studies, lectures), the influence of the Dutch cultural historian Johan Huizinga on the Slovak humanities (the monograph *Človek v dejinách* (Man in History), see section 2.1.8), the phenomenon of conversation culture (articles).

3. **Literary historical works** present histories of foreign literary cultures in Slovak. For example, *Dejiny rumunskej literatúry* (History of Romanian Literature) is the only publication of this kind in this field in the country. Similarly, *Ruská literatúra 18. – 21. storočia* (Russian Literature of the 18th – 21st Centuries) is widely used in Russian studies as a reference and course book. Other works in this category are monographs devoted to major writers (the monograph on Andrei Bely) and to selected genres of foreign literature (the monograph on the contemporary Hungarian historical novel, see section 2.1.8).
4. **Literary theoretical activities** bring the current problems of international theory of literature into Slovak literary-theoretical discourse. The collective volume *Podoby literárnej vedy* (Aspects of Literary Studies) and the online platform *Hyperlexicon of Concepts in Literary Studies* (see details in section 2.6.1./2) represent a unique resource and a critical exposition of the disciplinary knowledge (there were no undertakings of this kind in the past decades), which are widely used as reference and course material across programs in philology.
5. **Comparatist activities.** The Institute is the center of comparatist activities in Slovakia. It is the only institution in the country that systematically develops the theory of comparative literature and thinking about world literature. In 2020, the Institute hosted the 2nd Congress of the Czech-Slovak Association of Comparative Literature on the theme “National and Postnational Frameworks in European Literatures”. Through translations, lectures, magazine articles and other activities, the Institute significantly contributes to the propagation of world literature in Slovak culture.
6. **Activities in the field of digital humanities.** The Institute is significantly involved in the development of Slovak digital humanities, focusing on research of digital texts, electronic literature and electronic art from the perspective of post-digital media (WLS 3/2016 and 3/2017, as can be seen in the edited volume *Remediation: Crossing Discursive Boundaries*) as well as in the WLS issues of posthumanism and bioethics in literature (WLS 1/2021). The Institute has coordinated several national projects.

2.3.6. List of journals (published only in the Slovak language) edited/published by the institute and information on their indexing in WOS, SCOPUS, other database or no database, incl. impact factor and other metrics of journals in each year of the assessment period

- **Position of individual researchers in the international context**

2.3.7. List of invited/keynote presentations at international conferences, as documented by programme or invitation letter

1. BÁTOROVÁ, Mária: Zwei Phasen der Wirkung der Dissidenten-Texte und in Mitteleuropa zum Ereignis gewordenen Narrative. Lecture at Tagung zu Ehren von Monika Schmitz-Emans "Text als Ereignis", Ruhr-Universität Bochum, Bochum, 2 – 4 June 2016.
2. BÁTOROVÁ, Mária: Autori moderny, J. C. Hronský, P. Strauss, D. Tatarka a stredná Európa [Modernist authors J. C. Hronský, P. Strauss, D. Tatarka and Central Europe]. Slovak days at the Slavic Institute, Universität zu Köln, 11 – 12 May 2016.
3. FRANEK, Ladislav: Analogías y diferencias en los estudios comparativos (Dionýz Ďurišin, Claudio Guillén). Lecture at III Congreso Internacional de Hispanística Un mundo de contrastes, Ekonomická univerzita v Bratislave, 28 April 2016.
4. MALITI, Eva: Michail Bulgakov v slovackoj kulture: voprosy recepcii i perevoda. Lecture at the international conference Michail Bulgakov i slavianskaja kul'tura, Moscow, 17 – 19 May 2016.
5. TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Le sort de Madame Bovary en Slovaquie. Trois traductions au XXe siècle. Lecture at the international conference Flaubert sans frontières, L'université de Rouen Normandie, France, 2 – 4 June 2016.

6. BŽOCH, Adam: Psychoanalyse in der Slowakei. Psychoanaliza w Slowacji. Historia entuzjazmu i oporu. Lecture at the international conference Zwischen Hoffnung und Verzweiflung. Die Geschichte der Psychoanalyse in Polen im polnisch-deutsch-jüdischen Kulturkontext (1900 – 1939), Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie, 11 – 13 May 2017.
7. BŽOCH, Adam: Reizen en praten in de Gouden Eeuw. Lecture at the international conference Comenius Regionaal Colloquium Neerlandicum. Uniwersytet Wrocławsky, 24 – 27 May 2017.
8. CVIKOVÁ, Jana: Zur Geschichte von Gender als Analysekategorie in der Slowakei. Lecture at the international conference Sprachen, Literaturen und Kulturen im Kontakt, Miskolc, Hungary, 11 – 13 May 2017.
9. GÁFRIK, Róbert: The Search for a Method in Slovak Comparative Literary Studies. Lecture at the international conference Comparer en Europe, Institut de recherche en Langues et Littératures Européenne, Université de Haute-Alsace, Mulhouse, France, 22 – 23 June 2017.
10. BŽOCH, Adam: Huizingas Russland. Lecture at the international conference Huizinga heute, Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften (IFK), Vienna, Austria, 16 – 17 May 2019.
11. CVIKOVÁ, Jana: O význame a podobách ženskej literárnej tradície [On the significance and forms of the female literary tradition]. Lecture at the Slovak-Polish symposium on the occasion of the 50th anniversary of Slovak studies in Krakow, Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, Krakow, Poland, 4 – 5 June 2019.
12. MIKULÁŠ, Roman: The constructions of reality through metaphors in the autobiographical works of Ingeborg Bachmann and Thomas Bernhard – with special consideration of the metaphorical conceptualizations of diseases. Lecture at the international conference Cognitive Explorations: Metaphors, Heidelberg, Germany, 12 July 2019.
13. PUCHEROVÁ, Dobrota: The politics and aesthetics of South African anti-apartheid literature. Contribution at the workshop Political reading of contemporary literature, Univerzita Karlova, Prague, Czech Republic, 5 – 6 December 2019.
14. BÁTOROVÁ, Mária: Dominik Tatarka le Don Quijote slovaque. Lecture at the international conference Conférence Journée d'études Dominik Tatarka hier et aujourd'hui, INALCO, Paris, France, 12 September 2019.
15. PUCHEROVÁ, Dobrota: Reprezentácia Afriky v slovenskom cestovateľskom diskurze [Representations of Africa in Slovak travelogues]. Lecture at the international conference Týden Afriky / Reprezentace Afriky v zemích bez kolonií, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, Prague, 14 – 18 September 2020.
16. BŽOCH, Adam: 1948: The Self-Destruction of the Slovak Surrealism. Lecture at the international conference Fabula rasa ou de l'utopie à la dystopie Littérature, architecture, arts visuels en Europe Centrale 1944-1949. UMR EUR'ORBEM, CNRS-Sorbonne Université, Paris. 25 – 27 November 2021.
17. KAMINSKI, Johannes: The Wuhan Simulacrum: Fang Fang and Li Wenliang in Chinese Media Debates. Workshop Grief in Public, Vulnerability, and the Political 'We', Comparative Literature Department, LMU Munich. 16 September 2021.
18. KAMINSKI, Johannes: Ecospiracy: Das konspirative Klima im Anthropozän. Lectures 4 Future Series, AAU Klagenfurt. 18 November 2021.
19. KAMINSKI, Johannes: King Yu's Space Colonies: Planetary Futures in Contemporary Chinese Fiction. Lecture Series: Worldmaking from a Global Perspective, Center for Asian and Transcultural Studies, Universität Heidelberg. 23 November 2021.

Guest lectures at academic institutions abroad:

20. BŽOCH, Adam: Formen der Geselligkeit bei den slowakischen Romantikern. Guest lecture, Institut für Slawistik – Universität Wien, Wien, 26 April 2016.

21. GÁFRIK, Róbert: The Legacy and Presence of Comparative Literary Studies in Slovakia. Guest lecture at Literaturas, folkloras un makslas instituts Latvijas Universitates, Riga, 26 May 2016.
22. BEDNÁROVÁ, Katarína: Historiographie et la lexicographie de la traduction littéraire – éléments de la (méta)-communication littéraire. Lecture at the programs Master CIMER and Master MEGEN. Paris, Université Paris-Sorbonne, 10 October 2018.
23. ZAMBOR, Ján: O mojich prevodach ruskoj poezii: motivacija vybora i osobnosti poetiki [About my translations of Russian poetry: What motivated the choice of texts and my poetics]. Moskva, Institut perevoda, 8 September 2018.
24. BEDNÁROVÁ, Katarína: Transferts littéraires franco-slovaques. Institut d'études slaves Paris, France, 10 December 2019.
25. BŽOCH, Adam: Kulturwissenschaftliche Implikationen der Konversationsforschung für die bohemistische Literaturwissenschaft, Institut für Slawistik, Universität Wien, Vienna, Austria, 30 October 2019.
26. PUCHEROVÁ, Dobrota.: Sub-Saharan Africa and East-Central Europe: Postcolonial Analogies, Universität Passau, Passau, Germany, 5 June 2019.
27. SUWARA, Bogumila.: Sztuka i literatura w kontekście dyskusji o transhumanizmie i posthumanizmie (na wybranych przykładach) [Art and literature in the context of the discussion of trans- and posthumanism - examples], Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, Krakow, Poland, 19 March 2019.
28. SUWARA, Bogumila: Komunikacja w dobie posthumanizmu [Communication in the era of posthumanism], Wyższa szkoła informatyki i zarządzania w Rzeszowie, Poland, 30 November 2019.
29. TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Émile Zola – Roman expérimental ou allégorique. Institut románských jazyků Masarykovy Univerzity, Brno, Czech Republic, 9 April 2019.
30. BŽOCH, Adam: Reden ist Silber: Konversationskultur im niederländischen Goldenen Zeitalter. Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Vienna, 29 June 2020.
31. BŽOCH, Adam: Was ist und was kann historische Konversationsforschung? Lecture at the research seminar Texte. Zeichen. Medien. Kolloquium der Literaturwissenschaft. Philosophische Fakultät, Universität Erfurt (Germany), 15 December 2021. Online.

2.3.8. List of researchers who served as members of the organising and/or programme committees

- Mária Bátorová – member of program committee (XXIth AILC/ICLA congress, Vienna 2016); member of **2** program and organizing committees (National and Postnational Frameworks in European Literatures, Bratislava 2020; What Are Literary Studies For? online 2021)
- Katarína Bednárová – member of **4** program committees (Translation, Interpreting and Culture I, II, Nitra 2018, Banská Bystrica 2021; Tradition and Innovation VII, VIII, Nitra 2019 and 2020), member of program and organizing committee (International Colloquium V Journées d'études romanes - Romance Studies in Motion, online 2021)
- Adam Bžoch – member of program and organizing committee (Johan Huizinga and Central/East-Central Europe, Bratislava 2016)
- Róbert Gáfrík – member of program committee (XXIth AILC/ICLA congress, Vienna 2016); member of program and organizing committee (National and Postnational Frameworks in European Literatures, Bratislava 2020)
- Judit Görözdi – member of **3** program and organizing committees (Reception of Slovak literature in Hungary, Budapest 2017; Foreign Reception of Péter Esterházy's works, Bratislava 2021; National History of Literature and Foreign Language Reception Environment, Smolenice 2021)
- Mária Kusá – member of **2** program committees (Translation, Interpreting and Culture I, II, Nitra 2018, Banská Bystrica 2021)

- Roman Mikuláš – member of programme and organizing committee (Problematic Aspects of Metaphor Research, Bratislava 2018)
- Soňa Pašteková – member of program and organizing committee (Mikuláš Bakoš – Pluralistic Literary Scholar, online 2021)
- Bogumila Suwara – member of 4 program and organizing committees (Interdisciplinary Play and Interplay in the Postdigital Age, Bratislava 2016; Multimodal Discourse, Bratislava 2017; Contemporary Bio-Discourse and Deletion of Borders, online 2020; Multidimensional Forms of Trans- and Posthumanism, Smolenice 2021)
- Jana Truhárová – member of program and organizing committee (La traduction du français en Europe centrale, Bratislava 2017)
- Igor Tyšš – member of 3 organizing committees (Audiovisual translation in the Central European context, Nitra, 2016; Translation, Interpreting and Culture I, II, Nitra 2018, Banská Bystrica 2021)
- Libuša Vajdová – member of program committee (Translations from Romanian Literature into Slovak and Czech, Prague 2016); member of 2 program committees (Translation, Interpreting and Culture I, II, Nitra 2018, Banská Bystrica 2021)

2.3.9. List of researchers who received an international scientific award.

Kovačičová Oľga

- Honorable mention of the jury awarded by the Union of Interpreters and Translators in Prague in the category Dictionary published in Slovak: O. Kovačičová and M. Kusá (eds.) *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia A – K*. (Bratislava Veda, 2015). Presenter: Union of Interpreters and Translators, Prague 2016.

Kusá Mária

- Honorable mention of the jury awarded by the Union of Interpreters and Translators in Prague in the category Dictionary published in Slovak: O. Kovačičová and M. Kusá (eds.) *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia A – K*. (Bratislava Veda, 2015). Presenter: Union of Interpreters and Translators, Prague 2016.
- Dictionary of the year 2019: O. Kovačičová a M. Kusá (eds.) *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia A – K, L – Ž*. (Bratislava Veda, 2015, 2017). Presenter: Union of Interpreters and Translators, Prague 2019.

• Position of individual researchers in the national context

2.3.10. List of invited/keynote presentations at national conferences, as documented by programme or invitation letter

1. BŽOCH, Adam: Pojem konverzácie u Huga Grotia [The concept of conversation in the works of Hugo Grotius]. Lecture at the conference (Socio)lingvistika jej perspektívy, limity a mýty, Smolenice, Slovakia, 11 April 2016.
2. CVIKOVÁ, Jana: Niektoré problémy konceptualizácie rodu v myslení o literatúre [On the conceptualization of gender in thought and literature]. Lecture at the conference Nőképék kisebbségben IV. / Obrazy žien menšiny IV., občianske združenie Phoenix Bratislava a Fórum inštitút pre výskum menšín Šamorín, Šamorín, Slovakia, 11 – 12 November 2016.
3. KUČERKOVÁ, Magda: Camino de Santiago – cesta do Stredia. K fenomenológii putovania a jeho podobám v literatúre [Camino de Santiago: A road to the heart. On the phenomenology of pilgrimages and their images in literature]. Lecture at the conference Svätjakubská cesta v umení a cestovnom ruchu, Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia, 9 – 10 November 2016.
4. BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku a význam Slovníka slovenských prekladateľov [Literary translation history in Slovakia and the significance of

the dictionary of Slovak literary translators]. Lecture at the seminar Dejiny prekladu v perspektívach, Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia, 24 April 2018.

5. BEDNÁROVÁ, Katarína: Tansferts littéraires franco-slovaques: Appolinaire & Cie. Colloque international Études romanes en, Philosophical Faculty, Comenius University, Bratislava, Slovakia, 1 October 2021.
6. BÁTOROVÁ, Mária: Osobnosť a dielo Dominika Tatarku proti noci 20. storočia [The personality and work of Dominik Tatarka against the darkness of the 20th century]. Lecture at the conference Dominik Tatarka, spisovateľ vo víre doby, University Library in Bratislava, Slovakia, 4 May 2019.
7. TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Cyrano – milovník naruby [Cyrano – the upside down lover]. Lecture at the seminar Milovníci, dobrodruhovia a bonviváni: svetoví a naši na počesť Ondreja Meszároša, Philosophical Faculty, Comenius University, Svätý Jur, 18 September 2019.
8. BÁTOROVÁ, Mária: Demokratické princípy a totalitné systémy – Pozícia spisovateľa ako občana a slobodného umelca [Democratic principles and totalitarian systems: The position of the writer as a citizen and free artist]. Lecture at the conference Ľudské práva v období výnimočnej situácie, Institute of Philosophy, Slovak Academy of Sciences. 20 May 2021. Online.

Guest lectures at Slovak academic institutions:

9. PUCHEROVÁ, Dobrota: Africká literatúra v anglickom jazyku: literárna periféria? [African literature in English: a literary periphery?]. Lecture at the Philosophical Faculty, Comenius University, Bratislava, December 2018.
10. TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Faust a francúzska literatúra [Faust and French literature]. Lecture from the series Faust v literatúre a umení, Philosophical Faculty, Comenius University, 14 March 2019.
11. MIKULÁŠ, Roman: Robert Menasse und die Idee vom nachnationalen. Guest lecture at the Institute of German Studies, Philosophical Faculty, University of Presov, Prešov, 30 November 2021. Online.
12. TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Jozef Felix a historická prekladateľská metóda [Jozef Felix and the historical translation method]. Lecture at the Dni vedy fair Faculty of Arts, Constantine the Philosopher University, Nitra. 29 November 2021. Online.

2.3.11. List of researchers who served as members of organising and programme committees of national conferences

We organize international conferences only.

2.3.12. List of researchers who received a national scientific award

Bednárová Katarína

- Acknowledgment by the Rector of the Comenius University in Bratislava for Excellence in Research on the Literary Translation and Reception of French Literature and for successfully linking theory and practice in the field of translation and editing, 2021

Bžoch Adam

- Top scientific publication – *Adam Bžoch: Pszichoanalízis a periférián (Budapest: Typotex, 2016)*. Presenter: SAS, 2017.
- Successful completion of the project and achievement of excellent results for the project VEGA 2/0085/15. Presenter: VEGA, 2019.

Franek Ladislav

- Medal for the support of science. Presenter: SAS, 2018.

Kovačičová Oľga

- Matej Bel Award for 2015 in the category of lexicographic works for O. Kovačičová a M. Kusá (eds.) *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia A – K*. (Bratislava Veda, 2015). Presenter: Literary Fund, 2016.

Kusá Mária

- Matej Bel Award for 2015 in the category of lexicographic works for O. Kovačičová a M. Kusá (eds.) *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia A – K*. (Bratislava Veda, 2015). Presenter: Literary Fund, 2016.
- Successful completion of the project and achievement of excellent results for the project VEGA. 2/0200/15. Presenter: VEGA, 2019.

Mikuláš Roman

- Top scientific publication – R. Mikuláš, und S. Wege. *Schlüsselkonzepte und Anwendungen der Kognitiven Literaturwissenschaft*. Münster: Mentis, 2016. Presenter: SAS, 2017.
- Successful completion of the project and achievement of excellent results for the project VEGA 2/0063/16. Presenter: VEGA, 2019.

Pucherová Dobrota

- Successful completion of the project and achievement of excellent results for the project VEGA 2/0089/17. Presenter: VEGA, 2021.

Vajdová Libuša

- Medal for the support of science. Presenter: SAS, 2018.

Žitný Milan

- Commemorative plaque of SAS. Presenter: SAS, 2018.

2.4. Research grants and other funding resources

(List type of project, title, grant number, duration, total funding and funding for the institute, responsible person in the institute and his/her status in the project, e.g. coordinator “C”, work package leader “W”, investigator “I”. Add information on the projects which are interdisciplinary, and also on the joint projects with several participating SAS institutes)

- **International projects**

- 2.4.1. List of major projects of Framework Programmes of the EU (which pillar), NATO, COST, etc.**

Project Title: World Government: Grand Narratives in contemporary science fiction

Type of Project: SASPRO2 (Horizont 2020)

Duration: 01. 11. 2021 – 31. 10. 2024

Responsible Person in the Institute: Johannes D. Kaminski, PhD.

Status in the Project: C

Amount of allocated funds for the Project: 208 512,00 EUR

Add information on your activities in international networks

Project Title: The academic cooperation between IWL SAS and the Slavic Institute of the Faculty of Arts, Masaryk University

Type of project: Inter-institutional agreement

Partner Institutions: Slavic Institute of the Faculty of Arts, Masaryk University

Duration: 30.10.2008 – 29.10.2018

Responsible Person in the Institute: prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.
Status in the Project: C

Project Title: Direct cooperation agreement
Type of project: Interinstitutional agreement
Partner Institution: Institute of Slavic Studies, University of Cologne
Duration: 17.10.2006 – 31.12.2018
Responsible Person in the Institute: doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.
Status in the Project: C

Project Title: Literary communication in the context of digital or postdigital culture - Literature in the context of technology and the media
Type of project: Interinstitutional agreement
Partner Institution: Institute of Czech Literature of the Czech Academy of Sciences
Duration: 1.4.2014-31.12.2017
Responsible Person in the Institute: Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.
Status in the Project: C

Project Title: Hungarian and Slovak literatures in Central European cultural space 3. – Specific national literary phenomena in the 20th and 21st century – mutual literary transfer
Type of project: MAD
Partner Institution: Institute for Literary Studies, Research Center for the Humanities of Hungarian Academy of Sciences
Duration: 1.1.2016 – 31.12.2018
Responsible Person in the Institute: Mgr. Judit Görözdí, PhD.
Status in the Project: C

Project Title: Hungarian and Slovak literatures in Central European cultural space 4.— Po-etological, philological, reception questions of text formation
Type of project: MAD
Partner Institution: Institute for Literary Studies, Research Center for the Humanities of Hungarian Academy of Sciences
Duration: 1.1.2019 – 31.12.2022
Responsible Person in the Institute: Mgr. Judit Görözdí, PhD.
Status in the Project: C

Project Title: Direct cooperation agreement
Type of project: Inter-institutional agreement
Partner Institution: Institut of Polish Literature, University of Warsaw
Duration: 15.5.2020-31.12.2025
Responsible Person in the Institute: Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.
Status in the Project: C

Project Title: Hungarian Literary Culture in Transcultural Perspective
Type of project: Multilateral
Partner Institutions: Romania:Regional Committee in Cluj of the Hungarian Academy of Sciences, University of Bucharest, Modern Literary Philology Research Center, Babes-Bolyai University /Hungary: Eötvös Loránd University, Hungarian Academy of Sciences / Germany: Leibniz Institute for the History and Culture of Eastern Europe (GWZO)/ Poland: University of Warsaw
Duration: 1.1.2021 – 31.12.2025
Responsible Person in the Institute: Mgr. Judit Görözdí, PhD.
Status in the Project: C

Project Title: Direct cooperation agreement
Type of project: Interinstitutional agreement
Partner Institution: Institute of Slavic Studies of the Czech Academy of Sciences
Duration: 2.6.2021 – 31.12.2024

Responsible Person in the Institute: doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.
Status in the Project: C

Activities in international professional networks through informal cooperation:

- Cooperation in the international project *Flaubert sans frontières*. Univerzita Rouen, ENS Lyon, France. Coordinators: Y. Leclerc; F. Godeau. Since 2014. (Jana Truhlářová)
 - Cooperation in the project *Translations and reception of French literature in Central Europe*. UMR Eur'ORBEM – CNRS & Sorbonne University, Coordinators: A. Marès, C. Royer. Since 2017, publication planned for 2022 (Jana Truhlářová).
 - Cooperation in an international working group *Internationaler Arbeitskreis zur deutschsprachigen Schweizer Literatur*, bringing together experts from 12 European countries and North America and publishing the journal *CH-Studien. Zeitschrift Literatur und Kultur aus der Schweiz*. (Ján Jambor)
 - Cooperation within the project VEGA no. 1/563/18 a APVV-17-0064 with: Institute of Medical Ethics and Humanities, Charles University, Prague; Institute of Slavic Philology, Jagiellonian University in Kraków, and Institute of Polish Philology, University of Warsaw. (Bogumiła Suwara)
 - Cooperation in editing thematic issues of *World Literature Studies* with scholars from the Leibniz Institute for the History and Culture of Eastern Europe (GWZO), Germany (4/2016); Yeditepe University, Turkey (1/2018); Palacký University Olomouc, Czech Republic, and King's College London, Great Britain (4/2019); Shenzhen University, China (2/2021); Université Bordeaux Montaigne, France (3/2021).
 - For conference and publication cooperation see section 2.3.3. and for other collective outputs see examples in section 2.1.4.
- **National projects, incl. international projects with only national funding**

2.4.2. List of ERA-NET projects funded from SAS budget

2.4.3. List of projects of the Slovak Research and Development Agency, APVV

Project title: Analysis of the multidimensional character of trans- and posthumanism

Project number: APVV-17-0064

Partner Institution: Faculty of Arts of the University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava

Duration: 1.8.2018 – 31.7.2022

Responsible Person in the Institute: Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.

Status in the Project: W

Total funding: 184 576.00 EUR

Funding for the Institute: 26 343.00 EUR

Project title: Interactive hypertext lexicon of literary studies with a corpus of key literary studies texts

Project number: APVV-20-0179

Partner Institutions: Institute of Slovak Literature of SAS, Constantine the Philosopher University in Nitra, Comenius University Bratislava, University of Prešov, Pavol Jozef Šafárik University in Košice

Duration: 1.7.2021 – 30.6.2025

Responsible Person in the Institute: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Status in the Project: C

Total funding: 215 000.00 EUR

Funding for the Institute: 154 328.00 EUR

2.4.4. List of projects of the Scientific Grant Agency of the Slovak Academy of Sciences and the Ministry of Education, VEGA (for funding specify only total sum obtained from all VEGA grants in particular year)

Project title: Forms of Historicity in the Hungarian Postmodern Novels

Project number: 2/0146/13

Type of Project: Individual

Duration: 01/2013 – 12/2016

Responsible Person in the Institute: Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Status in the Project: C

Total funding: 7 430 EUR

Funding for the Institute: 7 430 EUR

Project title: Hypermedia artefact in the postdigital age

Project number: 2/0107/14

Type of Project: Collective with the Ministry of Education SR

Partner Institutions: Faculty of Arts of Comenius University Bratislava, Faculty of Humanities and Natural Sciences of the University of Prešov, Faculty of Mass Media Communication at the University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, Faculty of Education of Comenius University Bratislava, Academy of Fine Arts and Design in Bratislava

Duration: 01/2014 – 12/2017

Responsible Person in the Institute: Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.

Status in the Project: C

Total funding: 69 955 EUR

Funding for the Institute: 31 843 EUR

Project title: Socialist realism as a vision and artistic method of representation of the reality

Project number: 2/0085/14

Type of Project: Individual

Duration: 01/2014 – 12/2016

Responsible Person in the Institute: prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Status in the Project: C

Total funding: 3 875 EUR

Funding for the Institute: 3 875 EUR

Project title: Johan Huizinga as a Pioneer of Culture Studies

Project number: 2/0085/15

Type of Project: Individual

Duration: 01/2015 – 12/2017

Responsible Person in the Institute: prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Status in the Project: C

Total funding: 8 588 EUR

Funding for the Institute: 8 588 EUR

Project title: Imagining India in Slovak Literature

Project number: 2/0082/15

Type of Project: Individual

Duration: 01/2015 – 12/2017

Responsible Person in the Institute: doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Status in the Project: C

Total funding: 8 199 EUR

Funding for the Institute: 8 199 EUR

Project title: Dissent and resistance in contemporary African writing

Project number: 2/0179/15

Type of Project: Individual

Duration: 01/2015 – 12/2016
Responsible Person in the Institute: Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.
Status in the Project: C
Total funding: 2 964 EUR
Funding for the Institute: 2 964 EUR

Project title: Discursive Impulses for Literary Historiography: Insights to the Work of Selected German Writing Female Authors (from End of the 18th Century till Today)

Project number: 2/0190/15
Type of Project: Collective with the Ministry of Education SR
Partner Institutions: Faculty of Arts of Comenius University Bratislava, Faculty of Arts of Pavol Jozef Šafárik University in Košice
Duration: 01/2015 – 12/2017
Responsible Person in the Institute: PhDr. Jana Cviková, PhD.
Status in the Project: C
Total funding: 14 335 EUR
Funding for the Institute: 7 181 EUR

Project title: Translation as a Part of the Cultural Space History II. Fact, Phenomena and Personalities in Translation Activities in the Slovak Cultural Space and the Forms of their Functioning

Project number: 2/0200/15
Type of Project: Collective with the Ministry of Education SR
Partner Institutions: Faculty of Arts of Matej Bel University in Banská Bystrica, Faculty of Arts of Constantine the Philosopher University in Nitra
Duration: 01/2015 – 12/2018
Responsible Person in the Institute: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.
Status in the Project: C
Total funding: 77 837 EUR
Funding for the Institute: 61 556 EUR

Project title: Hyperlexicon of Concepts and Categories in Literary Studies II

Project number: 2/0063/16
Type of Project: Collective with the Ministry of Education SR
Partner Institutions: Faculty of Central European Studies of Constantine the Philosopher University in Nitra, Faculty of Arts of the University of Prešov
Duration: 1/2016 – 12/2019
Responsible Person in the Institute: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.
Status in the Project: C
Total funding: 37 390 EUR
Funding for the Institute: 27 138 EUR

Project title: Rewriting the Narrative Tradition: The Fiction of the Hungarian Postmodernist Péter Esterházy

Project number: 2/0071/17
Type of Project: Individual
Duration: 1/2017 – 12/2019
Responsible Person in the Institute: Mgr. Judit Görözdi, PhD.
Status in the Project: C
Total funding: 8 201 EUR
Funding for the Institute: 8 201 EUR

Project title: Social engagement, identity and modernity in contemporary African Anglo-phone writing

Project number: 2/0089/17
Type of Project: Individual
Duration: 1/2017 – 12/2020
Responsible Person in the Institute: Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Status in the Project: C
Total funding: 5 641 EUR
Funding for the Institute: 5 641 EUR

Project title: Philosophical Analysis Concerning Deletion of Borders in Contemporary Bio-Discourse

Project number: 1/563/18
Type of Project: Collective with the Ministry of Education SR
Partner Institutions: Faculty of Arts of the University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava
Duration: 1/2018 – 12/2021
Responsible Person in the Institute: Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.
Status in the Project: W
Total funding: 46 667 EUR
Funding for the Institute: 9 073 EUR

Project title: Translation as part of the cultural process history III. Translation and translating – texts, personalities, institutions in inter- and transdisciplinary relations

Project number: 2/0166/19
Type of Project: Collective with the Ministry of Education SR
Partner Institutions: Faculty of Arts of Matej Bel University in Banská Bystrica, Faculty of Arts of Constantine the Philosopher University in Nitra
Duration: 1/2019 – 12/2022
Responsible Person in the Institute: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.
Status in the Project: C
Total funding: 46 118 EUR (till 31.12.2021)
Funding for the Institute: 32 954 EUR (till 31.12.2021)

Project title: Conversation and European Literature

Project number: 2/0085/19
Type of Project: Individual
Duration: 1/2019 – 12/2022
Responsible Person in the Institute: prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.
Status in the Project: C
Total funding: 7 936 EUR (till 31.12.2021)
Funding for the Institute: 7 936 EUR (till 31.12.2021)

Project title: Literary/artistic artefact and its contexts (Comparative literature and social sciences)

Project number: 2/0026/19
Type of Project: Collective
Partner Institutions: Institute for Sociology of SAS, Institute for Philosophy of SAS
Duration: 1/2019 – 12/2022
Responsible Person in the Institute: prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.
Status in the Project: C
Total funding: 15 234 EUR (till 31.12.2021)
Funding for the Institute: 15 234 (till 31.12.2021)

Project title: Transformation of the Romanian Novel after 1990

Project number: 1/0469/19
Type of Project: Collective with the Ministry of Education SR
Partner Institutions: Faculty of Arts of Comenius University Bratislava
Duration: 1/2019 – 12/2021
Responsible Person in the Institute: Mgr. Eva Kenderessy, PhD.
Status in the Project: W
Total funding: 4 420 EUR
Funding for the Institute: 0 EUR

Project title: The Poetics of the Principal Upanishads
 Project number: 2/0081/20
 Type of Project: Individual
 Duration: 1/2020 – 12/2023
 Responsible Person in the Institute: doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.
 Status in the Project: C
 Total funding: 5 306 EUR (till 31.12.2021)
 Funding for the Institute: 5 306 EUR (till 31.12.2021)

Project title: Reflections on Russian Formalism in Slovak Translations and Literary Studies by Mikuláš Bakoš (Methodology, Terminology, Reception)
 Project number: 2/0079/20
 Type of Project: Individual
 Duration: 1/2020 – 12/2022
 Responsible Person in the Institute: doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.
 Status in the Project: C
 Total funding: 4 073 EUR (till 31.12.2021)
 Funding for the Institute: 4 073 EUR (till 31.12.2021)

Project title: The Interdiscursive Construction of Reality in Literature
 Project number: 2/0111/20
 Type of Project: Collective with the Ministry of Education SR
 Partner Institutions: Faculty of Arts of Constantine the Philosopher University in Nitra, Faculty of Arts of Matej Bel University in Banská Bystrica, Faculty of Education of Comenius University Bratislava
 Duration: 1/2020 – 12/2023
 Responsible Person in the Institute: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.
 Status in the Project: C
 Total funding: 11337,12 EUR (till 31.12.2021)
 Funding for the Institute: 9375 EUR (till 31.12.2021)

Project title: Literary transfer, translation and transnational literary phenomena in the Slovak-Hungarian cultural space
 Project number: 2/0057/21
 Type of Project: Collective with the Ministry of Education SR
 Partner Institutions: Faculty of Arts of Comenius University Bratislava
 Duration: 1/2021 – 12/2024
 Responsible Person in the Institute: Mgr. Judit Görözdi, PhD.
 Status in the Project: C
 Total funding: 4796,97 EUR (till 31.12.2021)
 Funding for the Institute: 3714,00 EUR (till 31.12.2021)

Total sum obtained from all VEGA grants in the particular year

Year	Funding for the institute EUR
2016	44029.00
2017	40956.00
2018	25651.32
2019	32762.00
2020	32079.00
2021	33952.00

2.4.5. List of projects supported by EU Structural Funds

-

2.4.6. List of other projects funded from national resources

-

2.4.7. List of projects funded from private funds

-

2.4.8. List of projects funded from other competitive funds

-

2.5. PhD studies and educational activities

2.5.1. List of accredited programmes of doctoral studies, period of validity, source of funding

till 5. 9. 2019 – Literary theory and history of specific national literatures, in cooperation with the Faculty of Arts of Comenius University

from 6. 9. 2019 – Philology, in cooperation with the Faculty of Arts of Comenius University

2.5.2. Summary table on doctoral studies (number of internal/external PhD students at the end of the year; number of foreign PhD students, number of students who successfully completed their theses during the year, number of PhD students who quit the programme during the year)

PhD study	2016			2017			2018			2019			2020			2021		
Number of potential PhD supervisors																		
PhD students	number, end of year	defended thesis	students quitted	number, end of year	defended thesis	students quitted	number, end of year	defended thesis	students quitted	number, end of year	defended thesis	students quitted	number, end of year	defended thesis	students quitted	number, end of year	defended thesis	students quitted
Internal total	11	0	1	10	3	0	10	0	2	9	1	0	7	3	0	5	2	1
from which foreign citizens																		
External																		
Other supervised by the research employees of the institute																		

2.5.3. PhD carrier path – Information on the next career steps of the PhD graduates who received their degree from the institute

In the evaluation period, 9 PhD students defended their dissertation theses. Doctoral graduates work as university teachers and in research in the field of literary studies or in related fields (Comenius University Bratislava, University of St. Cyril and Methodius in Trnava, Bratislava International School of Liberal Arts - BISLA, Masaryk University in Brno). Some work as translators, editors or cultural workers (Liszt Institute - Hungarian Cultural Centre Bratislava). They also work as librarians (Karol Kmet'ko Regional Library in Nitra).

2.5.4. Summary table on educational activities

Teaching	2016	2017	2018	2019	2020	2021
Lectures (hours/year)*	627	849	1 178	654	580	635
Practicum courses (hours/year)*	796	426	612	274	330	261
Supervised diploma and bachelor thesis (in total)	61	50	48	48	33	33
Members in PhD committees (in total)	4	5	6	2	9	3
Members in DrSc. committees (in total)	1	1	3	0	0	3
Members in university/faculty councils (in total)	5	5	5	5	5	4
Members in habilitation/inauguration committees (in total)	3	6	1	1	2	4

2.5.5. List of published university textbooks

2.5.6. Number of published academic course books

- BŽOCH, Adam. Stručné dějiny nizozemské literatury. Olomouc : Univerzita Palackého v Olomouci, 2018. 194 p. ISBN 978-80-244-5358-3
- BŽOCH, Adam. Krótka historia literatury niderlandzkiej. Lublin : Wydawnictwo KUL, 2016. 118 p. ISBN 978-83-8061-282-2

2.5.7. List of joint research laboratories/facilities with universities

The Institute does not share laboratories and facilities with universities. However, it has a joint curriculum for doctoral studies (see section 2.5.1) and joint courses for doctoral students (see section 2.5.8).

2.5.8. Supplementary information and/or comments on doctoral studies and educational activities – focused on what changes have occurred since the last evaluation in 2016

The Institute had a well-functioning partnership in doctoral studies with the Faculty of Arts of Comenius University Bratislava throughout the period 2016 – 2021. In 2016 – 2019 it was in Literary Studies, in the program called Theory of Literature and History of Specific National Literatures. The cooperation was approved by the Accreditation Commission of the Ministry of Education of the Slovak Republic. The guarantor of doctoral studies in this period was Professor Mária Bátorová. Credited courses were attended by PhD students upon agreement between the Institute and the Faculty of Arts of Comenius University. In addition to study and research activities, doctoral students also participated in teaching activities at the Faculty of Arts of Comenius University. Following joint activities for PhD students were carried out in the period 2016-2021:

- regular consultations once a month;
- seminars, where doctoral students present their progress in writing their theses in the presence of other doctoral students, supervisors and other researchers, and discuss their problems;
- other lectures, seminars and workshops were given by the Institute's members and invited guests.

Throughout the period 2016-2021, the Institute offered courses for their own PhD students as well as PhD students of the Faculty of Arts of Comenius University.

In 2020, the accredited PhD program in Literature and History of Specific National Literatures was renamed to Literary Studies due to the changes at the Faculty of Arts of Comenius University which is the Institute's partner in doctoral studies. Since 2020, Professor Adam Bžoch replaced Professor Mária Bátorová as the program guarantor, because of her exceeding the age limit for guaranteeing doctoral studies.

Organizing of academic events had to adapt to pandemic measures from 2020 onward, i.e. most events (courses, exams, consultations) were held online during the lockdowns. Because of the pandemic, doctoral students could not participate in research stays abroad and the pandemic situation also brought a decline of interest in doctoral studies.

In agreement with the Faculty of Arts of Comenius University), since 2021 doctoral courses at the Institute have been made available to PhD students of the University who are not enrolled in the program in literary studies.

Since 2020, courses for PhD students have been held periodically every two weeks. The one-semester blocks focused on sociology of literature, irrationalist theories of culture, history of mimesis, history of literary studies of the 19th and 20th centuries, theory of dialogue/conversation, etc. The courses were aimed at developing the students' critical humanistic thinking and training them in a variety of methods of literary studies.

The doctoral program is closely linked to the research goals of the Institute as the supervisors of the PhD students come from the Institute. Doctoral students are involved in research, they are members of project teams. As a rule, they also participate in other activities of the Institute (editorial work related to periodical and non-periodical publications). The Institute also supports the publishing activities of the PhD students. Their articles contribute to the overall output of the Institute. The PhD students also participate in organizing academic events (guest lectures, conferences). They are also involved in the Institute's outreach activities (reports for the SAS website, etc.). The Institute supports them in their research stays abroad, as well as in their participation in conferences at home and abroad.

We consider the internationalization of doctoral studies an important part of education from its very beginning. However, we provide doctoral studies on the basis of Slovak legislation as an external educational institution in cooperation with Comenius University, therefore we have no influence on creating conditions for exchange visits of doctoral students. Currently, the Institute is looking into possibilities of cooperation with universities in the EU in this area.

2.6. Societal impact

- 2.6.1. The most important case studies of the research with direct societal impact, max. 4 for institute with up to 50 average FTE researchers per year, 8 for institutes with 50 – 100 average FTE researchers per year and so on. Structure: Summary of the impact; Underpinning research; References to the research; Details of the impact; Sources to corroborate the impact. One page per one case study**

1. *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie. L-Ž* [Dictionary of Slovak Literary Translators of the 20th Century. L-Ž]. Eds. Oľga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. 512 p. ISBN 978-80-224-1617-7

Summary of the impact: The publication is the culmination of a long-term project that explored the history of literary translation through personalities (Volume 1 was published in 2015). It not only provides professional profiles of the translators, a characterization of their translation focus and poetics, but also allows for the reconstruction of the relationship of Slovak culture to other literatures, documenting the transformations of publishing and editorial practice over time in relation to society and the regime. It is widely used as a basic source of knowledge about Slovak translators of world literature, about the history of 20th-century literary translation, as well as about the contemporary history of Slovak culture; it complements existing handbooks.

Underpinning research, references: The publication is based on research in the VEGA projects *Translation as Part of the History of Cultural Space I and II* (see section 2.4.4 for details of the project). Partial results were presented at conferences, published in book chapters and articles by the project researchers. In addition to about 400 peer-reviewed entries, the *Dictionary* also contains bibliographies (secondary literature, translations), pictures and an introductory historical study.

Details of the impact: In addition to literary studies, the *Dictionary* is also used in various university courses, by secondary school teachers, in the culture industry by editors (publishing houses, magazines, non-print media), and serves as a basic reference book for students' term papers/final theses at Slovak and foreign universities.

Sources to corroborate the impact: The *Dictionary* has won two awards: the Matej Bel Prize in Slovakia (Literary Fund, 2015) and the jury prize *Dictionary of Year 2019 - 2nd place* (Union of Interpreters and Translators, 2019) in the Czech Republic. The *Dictionary* (parts A-K and L-Z) is part of the reference libraries in libraries across the country; it has a total of about 60 recorded citations and many more in students' term papers/theses.

2. Hyperlexicon of literary terms <http://hyperlexikon.sav.sk/>

Summary of the impact: The open-access online handbook explores the development of literary studies in the Slovak, European and global context through terminology. It contains both terminology denoting aspects of literary texts and terminology of literary metadiscourse. It is designed to be user-friendly, and offers the possibility to quickly orient oneself in the given field of literary studies. As a unique lexicon of its kind in the Slovak language, it is widely used by specialists, educators, students of literary studies and related disciplines.

Underpinning research, references: The hyperlexicon was created on the basis of research in the VEGA project "Hyperlexicon of Concepts and Categories in Literary Studies", and is currently expanded and modified within the framework of the APVV project "Interactive hypertext lexicon of literary studies" (see sections 2.4.3-4.). The aim of the research is to clarify the language of literary studies, which arises from the dynamic transformations of knowledge between disciplines and in interdiscursive space.

References to the research: The results of the background research were primarily translated into lexicon entries: 77 entries (including 36 large entries reviewed by two external researchers) from 39 areas of literary studies. In addition to studies and articles by the researchers, the results of the research were published in the following publications: *Podoby literárnej vedy* (Aspects of Literary Studies, Veda 2016; fulltext available online at https://www.sav.sk/?lang=sk&doc=activity-monography-response-page&institute_no=66&monography_id=213), *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive* (Kirsch, 2019), *Schlüsselkonzepte und Anwendungen der Kognitiven Literaturwissenschaft* (Mentis, 2016), *Metaphernforschung* (Brill, 2020).

Details of the impact: *The Hyperlexicon* is used as recommended literature in the educational sphere (courses and lectures at Slovak and foreign universities), it is a reference source cited in academic studies, monographs, university textbooks, encyclopedias, as well as in genres outside academia.

Sources to corroborate the impact: *The Hyperlexicon*, as well as the book *Podoby literárnej vedy* (Aspects of Literary Studies), are recommended reading materials used by university lecturers in their lectures and courses at home (Comenius University, Prešov University, Matej Bel University) and abroad (Charles University in Prague, University of Lviv, Ukraine). *The Hyperlexicon* appears in numerous forms as a cited source in students' final theses and in academic papers, university textbooks, and non-academic articles. References to the Hyperlexicon can also be found in other online lexicons.

3. Foreign literature in Slovak: book series and literary magazines

Summary of the impact: The Institute's research activities are based on foreign literary works, which in many cases are linguistically inaccessible to Slovak readers. As experts in various national literatures, the researchers, in cooperation with translators, publishers and literary magazines, also play an important role in the communication of foreign literature to the general public: they are editors of book series, edit thematic issues of literary magazines, write afterwords to literary works, select and assess literature.

Underpinning research, references: These activities are based on research work in the projects.

The book series on modern Dutch literature Tulipán (published by Európa), founded and edited by Adam Bžoch, capitalizes on his research on Dutch literature. He has been publishing important works on a yearly basis for a long time. The ASPEKT book series, which is co-edited by Jana Cviková in connection with her feminist research, publishes original Slovak and translated books, fiction and specialist literature.

For literary magazines focusing on world literature, the Institute's members edited selections from various foreign literatures: for *Revue svetovej literatúry* (Review of World Literature), the Germanist Jana Cviková prepared a selection from German migration literature (2/2016); Eva Kenderessy, author of the Moldovan chapter in monograph on the history of Romanian literature, a selection from Moldovan literature (4/2017); Katarína Bednárová, expert on contemporary French literature, a selection from French prose (3/2018); for *Verzia*, Judit Görözdi, author of a monograph on the Hungarian writer Miklós Mészöly, edited a selection from his works (2/2021); Dobrota Pucherová edited a selection of essays by postcolonial authors in English (3/2021). As a rule, the selections also contain articles by the editors conveying to the readers knowledge about the given literatures. A selection of articles by the Norwegian poet Bjørnstjerne Bjørnson in four languages (published by Veda, 2018) was co-edited by Milan Žitný.

The Institute's researchers and doctoral students facilitate the Slovak reception of foreign literature by their afterwords to Slovak editions of literary texts. Judit Görözdi utilized the knowledge from her research (VEGA, Visegrad Fund, inter-academic cooperation) on contemporary Hungarian prose in the afterword to Slovak translations of books by László Krasznahorkai and Péter Nádas, Eva Maliti used her research on the works of Andrei Bely in the afterword to his novel *The Silver Dove*, Mária Kusá on Gogol's plays, Adam Bžoch his cultural history projects in the afterword to the Slovak editions of the works of Johan Huizinga, Theo van Doesburg, Jan Arends and Jeroen Brouwers, Dobrota Pucherová in the afterword to the book by the Nigerian author Ayòbámi Adébáyò, Kristína Kállay to the novel *Heart of Darkness* by Joseph Conrad; Anna Fosse to the Slovak books by Jon Fosse and other Nordic playwrights. (For details, see the list of publications for 2016-2021, category BEF.)

Details of the impact: The societal impact of these activities is reflected in the choice of publishers from the works of world literature, in the translation offer of the book market and literary magazines, in the expertise and quality of the knowledge conveyed by the accompanying articles. The impact is evidenced by the impact of the works themselves. They are available to the wide Slovak reading public, they play a role in education, in learning about close and more distant cultures, and in sensitizing the public to current social issues of the global world.

Sources to corroborate the impact: The impact can be inferred from the published reviews of the works, from the fact that they are discussed in media, they are presented at literary discussions and festivals, and last but not least from the readership of the magazines and books in question.

4. Foreign literature in Slovak: translation

Summary of the impact: Scholarly work with foreign language texts and translation research also provide a wealth of knowledge that is important not only for scholarship, but also for translation practice. The Institute's researchers and doctoral students participate in the professional training of Slovak translators, they are active in translation organizations and committees, and also translate themselves. Through these activities, they make high-quality presentation of foreign literatures and cultures in Slovakia.

Underpinning research, references: In the evaluation period, their knowledge from translation research and cultural transfer was disseminated at the annual professional workshop "Summer School of Translation" by Mária Kusá, Jana Truhlářová, and Igor Tyšš. Judit Görözdi, a researcher of several projects on Hungarian literature, contributed to the education of Slovak translators of Hungarian literature with her literary-historical lectures (annual workshops in Műfordítóház Balatonfüred, Hungary). Ján Jambor, an expert on Swiss literature, is involved in the systematic training of Slovak translators of Swiss German literature (ViceVersa seminar at Übersetzerhaus Looren, Switzerland), Adam Bžoch participates in the workshop for translator of Dutch literature (Nederlands Letterenfonds, 2021). Dobrota Pucherová, Katarína Bednárová, Judit Görözdi and Róbert Gáfrik also served as expert consultants for translation.

Apart from that, the Institute's members served on various committees for translation: Milan Žitný and Mária Kusá at the Literary Fund of the Slovak Republic, Natália Rondziková at DoSlov (an association of literary translators) and Katarína Bednárová at the Slovak Society of Translators of Fiction Literature. Mária Kusá regularly participates in the evaluation of published translations of world literature as the chair of the jury of the Ján Hollý Prize (awarded by the Literary Fund). She is also a member of the jury of the Translation Universiade. Natália Rondziková is the coordinator of the Translation Incubator competition. Katarína Bednárová, Mária Kusá, Judit Görözdi and Jana Truhlářová reviewed literary translations for the Literary Fund and the Art Support Fund. Natália Rondziková and Igor Tyšš work as editors of the literary translation magazine *Verzia*.

Some of the Institute's researchers and doctoral students also translated works of world literature into Slovak: Jana Cviková and Ján Jambor from German literature; Milan Žitný from German and Danish literatures; Anna Fosse from Norwegian literature; Igor Tyšš, Natália Rondziková, Dobrota Pucherová from literatures written English, Adam Bžoch from Dutch and German literatures, Katarína Bednárová and Silvia Rybárová from French literature, Eva Kenderessy from Romanian literature, Judit Dobrá and Eva Andrejčáková from Hungarian literature, Eva Maliti from Russian literature, Ján Zambor from Mexican literature, and Róbert Gáfrik from German and Sanskrit literatures. Literary translations are published in book form and in magazines. For a detailed list of book-length translations see the CAB category in the list of the Institute's publications. From 2016 to 2021, it is 40 book-length translations.

Details of the impact: The Institute's researchers and PhD students participate in all stages of the production of literary translations of world literature into Slovak. These activities have a direct and wide societal impact on the high-quality translation work (professional cooperation with translators, setting qualitative criteria through evaluation, etc.). Creating literary translations of foreign literatures also means making perspectives and historical experience of other cultures accessible to the Slovak reading public, and in this way contributing to the intercultural relations, to the understanding of the other and to tolerant coexistence.

Sources to corroborate the impact: The translated works of world literature are widely circulated. Their quality is also confirmed by the awards they received: Anna Fosse and Eva Maliti received the Ján Hollý Prize in 2018 and 2019 respectively, Milan Žitný received an award of the Austrian Ministry of Culture for his translation of Franz Kafka's short stories in 2017.

2.6.2. List of the most important studies and/or other activities commissioned for the decision-making authorities, the government and NGOs, international and foreign institutes (title, name of institution, contract value, purpose (max 20 words))

Expertise for scientific grant agencies (as these expertises are anonymous, we only list the names of the authors):

For APVV - project evaluation.

Number of evaluated projects: 13
M. Bátorová, B. Suwara, J. Truhlářová

For VEGA - project evaluation.

Number of evaluated projects: 29

M. Bátorová, J. Cviková, L. Franek, R. Gáfrik, O. Kovačičová, M. Kučerková, M. Kusá, S. Pašteková, D. Pucherová, B. Suwara, J. Truhlářová, L. Vajdová

For KEGA – project evaluation.

Number of evaluated projects: 4

J. Cviková, M. Kučerková, S. Rybářová, J. Truhlářová

Institutional Evaluation of Research Output Charles University (as these expertises are anonymous, we only list the names of the authors)

Number of evaluators: 2

K. Bednárová, R. Gáfrik

Expertise for the Literary Fund in the field of literary translation (since these expertises are anonymous, we only list the names of the authors):

Number of expertises for the evaluated period: 1

J. Truhlářová

Expertise for the Art Support Fund in the field of literary translation (as these expertises are anonymous, we only list the names of the authors):

Number of expertises for the evaluated period: 15

K. Bednárová, J. Görözdí, M. Kusá

2.6.3. List of contracts and research projects with industrial and other commercial partners, incl. revenues (study title, name of institution, contract value, country of partner, purpose (max 20 words))

The Institute does not have contracts and research projects with industrial and other commercial partners.

2.6.4.1 List of intangible fixed assets (internally registered IP (confidential know-how), patent applications, patents granted, trademarks registered) denoting background IPR

The Institute has no registered intangible fixed assets.

2.6.4.2 List of licences sold abroad and in Slovakia, incl. revenues (background IPR identification, name of institution, contract value, country of partner, purpose (max 20 words))

The Institute has no licenses sold in Slovakia or abroad.

2.6.5. Summary of relevant activities, max. 300 words (describe the pipeline of valorization in terms of Number of disclosure, Number of registered IP internally, number of CCR/LIC contracts and their respective summary values, the support you are receiving in specific points internally at the institute, at SAS, externally – also the limitations and drawbacks.

The Institute fulfilled its mission in researching the phenomena and relationships of the world's literatures as well as in disseminating knowledge about world literature. As the nature of the discipline implies, the societal impact of these activities is not visible in patents. It manifests itself in publications, in high-quality presentations of foreign literatures and cultures in Slovakia (see sec-

tions 2.6.1/3-4), and in the presence of scholars in the decision-making structures of scientific agencies and arts trusts. The Institute's members also engage in other activities related to the literary production. Some of them are active as literary authors (Mária Bátorová, Eva Maliti, Ján Zambor). Others work on the editorial boards of cultural or literary magazines (Jana Cviková, Mária Bátorová), on the jury of the Anasoft Litera literary prize (Jana Cviková) or the Media Prize (Jana Cviková), thus contributing to sensitizing the society to the values of culture and literature. From the point of view of the development of the field, the activities of the Institute's members on the editorial boards of academic journals are of great significance (Bátorová, Bednárová, Bžoch, Gáfrik, Jambor, Kovačičová, Kučerková, Kusá, Magová, Mikuláš, Pucherová, Rondzиковá, Zambor, Žitný).

Support from the SAS: The SAS provides web space to the institutes, i.e. the Institute keeps the WLS journal website and the institute website on the SAS servers (<https://usvl.sav.sk/wp/> and https://www.sav.sk/?lang=sk&doc=ins-org-ins&institute_no=66), where we provide information on the activities, outputs and news of the Institute. The SAS server also provides the opportunity for archiving of outputs, which we make available to the public in accordance with the principles of open access.

The Central Library of the Slovak Academy of Sciences provides the institutes with access to scientific databases and support with the assignment of DOI numbers to publications.

The SAS Office provides support (information on calls, training on selected grant schemes) regarding international projects and we expect to intensify this support in the future. Traditional forms of bilateral cooperation (the so-called MADs – inter-academic agreements), which are also utilized by the Institute, are an established way of providing support from the SAS Office.

2.7. Popularisation of Science (outreach activities)

2.7.1. List of the most important popularisation activities, max. 20 items

1. R. GÁFRIK and D. PUCHEROVÁ: A series of presentation of the volume *Postcolonial Europe? Essays on Postcommunist Literatures and Cultures*. BISLA, Bratislava, 11. 4. 2016 and FSŠ UKF Nitra, 5. 5. 2016. On the radio: Načo nám je postkolonializmus? Radio show Téma na večer. Radio Devín, 15. 11. 2017.
2. A. BŽOCH and R. GÁFRIK: Presentation of the publication Johan Huizinga: *Kultúrnohistorické eseje*. BISLA, Bratislava, 5. 12. 2016.
3. J. GÖRÖZDI and M. KUČERKOVÁ: Central European forms of magical realism. Presentations of the thematic issue of WLS 2/2016 in the Hungarian Institute in Bratislava on 7. 11. 2016 and in the Slovak Institute in Budapest, 15.11.2016.
4. M. BÁTOROVÁ: Contemporary Slovak literature. A lecture at the Otto Mauer Stiftung in Vienna on 19.10.2017.
5. J. CVIKOVÁ: A series of public lectures and discussions on the gender aspects of art: Presentation of the publication *Ku konceptualizácii rodu v myslení o literatúre* on 7. 2. 2017, Critical and projective theory of architecture: questions and provisional answers on 28. 3. 2017, Feminisms and theater in Slovakia since the 1990s on 6. 6. 2017. Aspekt, Bratislava.
6. J. TRUHLÁŘOVÁ: An interview about the work of Charles Baudelaire. Radio Devín, 25. 8. 2017.
7. D. PUCHEROVÁ: Radio series of interviews for Radio Vltava (Czech Republic) on African culture and literature: Swahili fairy tales on 8. 7. 2018, Colonial meeting on 15. 7. 2018, Zimbabwe: The art of not losing humor on 29. 7. 2018, Welcome to the rainbow country on 5. 8. 2018, Children with machine guns on 12. 8. 2018, Love without a name on 19. 8. 2018, Meeting with a stranger on 26. 8. 2018.
8. M. BÁTOROVÁ: Goethe's Faust - A struggle for soul and knowledge. TV Show V Samárii on Slovak Television, 3. 12. 2018.
9. B. SUWARA: The unattractiveness of the beauty of the future. A public lecture within the series: SCI-FI Filozofia. Malý Berlín, Trnava 7. 5. 2019.

10. R. GÁFRIK: 150 years since Gandhi's birth. Round table within the Night of Philosophy. Malý Berlín, Trnava 21. 11. 2019. <https://www.youtube.com/watch?v=kxT67Rma2uk>
11. J. CVIKOVÁ: The first feminist. A popularization article about Hana Gregorová on the Internet. Published in 2019. <http://prvezeny.sk/gregorova-2/#odborna-text>
12. K. BEDNÁROVÁ: Literary evening devoted to the centenary of Boris Vian. The French Institute, Bratislava 26. 2. 2020.
13. A. BŽOCH: C. Grobner: Übersetzung als existenzielle Rettung. Interview with Adam Bžoch. In *Die Presse* (Rakúsko), 14. 3. 2020. <https://www.diepresse.com/5784551/uebersetzen-als-existenzielle-rettung>
14. J. JAMBOR: Search for a nice sentence or Alchemy of languages. Round table at the festival of contemporary literature LIKE, Košice, 26. 9. 2020. <https://www.youtube.com/watch?v=UvaAMzmQ76I>
15. E. KENDERESSY: Round table: Translators and translations from Romanian at the time of the pandemic. International festival FILIT, 3. 10. 2020. https://www.facebook.com/watch/live/?ref=watch_permalink&v=3267456093331632
16. J. GÖRÖZDI: The reception of Péter Esterházy in Slovakia. Panell discussion at the Dunafeszt – Esterházy festival on 19. 9. 2021 in Budapest (Hungary). Transcript of the panel: <https://dunszt.sk/2021/12/14/egy-kozep-europai-iro-fogadtatasa-a-visegradi-tersegen/>
17. E. KENDERESSY: Presentation of the anthology of contemporary Romanian poetry *Poslední pionieri Východu*. Artforum bookshop, Bratislava, 5. 10. 2021.
18. I. TYŠŠ and K. BEDNÁROVÁ: A discussion about literary translation. Hieronymove dni, 15. 10. 2021. https://www.youtube.com/watch?v=H71mqJv_tkQ&t=9512s
19. J. TRUHLÁŘOVÁ: A radio cycle „Historia magistra vitae“: A conversation on the Villon ballads on 24. 6. 2021, A conversation on the Provençal troubadours on 18. 11. 2021, Rádio Devín.
20. J. GÖRÖZDI: #Olvassnádast# – část 11. A series of podcasts by the Jelenkor publisher (Hungary) on the works of Péter Nádas with the anchor Anna Ott. Published in 2021. <https://www.facebook.com/watch/?v=287826102831362>

2.7.2. Table of outreach activities according to institute annual reports

Outreach activities	2016	2017	2018	2019	2020	2021	total
Articles in press media/internet popularising results of science, in particular those achieved by the Organization	2	2	7	7	4	9	31
Appearances in telecommunication media popularising results of science, in particular those achieved by the Organization	8	9	11	11	3	11	53
Public popularisation lectures	34	27	16	16	9	15	117

2.8. Background and management. Infrastructure and human resources, incl. support and incentives for young researchers

2.8.1. Summary table of personnel

2.8.1.1. Professional qualification structure (as of 31 December 2021)

	Degree/rank				Research position		
	DrSc./DSc	CSc./PhD.	professor	docent/ assoc. prof.	I.	II.a.	II.b.
Male	0	6	1	2	0	3	3
Female	1	9	3	2	1	7	3

I. – director of research with a degree of doctor of science/DrSc.

II.a – Senior researcher

II.b – PhD holder/Postdoc

2.8.1.2. Age and gender structure of researchers (as of 31 December 2021)

Age structure of researchers	< 31		31-35		36-40		41-45		46-50		51-55		56-60		61-65		> 65	
	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B
Male	0,0	0,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	2,0	1,5	1,0	1,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Female	0,0	0,0	1,0	0,5	0,0	0,0	1,0	1,0	0,0	0,0	1,0	1,0	2,0	1,5	3,0	2,8	1,0	1,0

A – number

B – FTE

2.8.2. Postdoctoral fellowships (list of positions with holder name, starting date, duration. Add brief information about each fellow's career path before and after receiving PhD degree, etc.)

2.8.2.1. MoRePro and SASPRO fellowships

Name: Johannes D. Kaminski, PhD.

(Doctoral studies: Oxford University (PhD degree: 2011), research stays at Cambridge University (2010-2015), Academia Sinica (Taipei, 2015-2017), Vienna University (2018-2020))

Position: researcher

Project: SASPRO2 (Horizont 2020) 1111/01/03 World Government: Grand Narratives in Contemporary Science Fiction; starting date: 1. 11. 2021

2.8.2.2. Stefan Schwarz fellowships

In the period 2016-2021 the department did not have a Stefan Schwarz fellowship.

2.8.2.3. Postdoctoral positions from other resources (specify)

Name: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

(Doctoral studies: Faculty of Arts, Comenius University Bratislava; research stays at L'Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand 2009, L'Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris 3, 2011, L'Université Michel de Montaigne Bordeaux, 2013; PhD degree awarded in 2014; Post-PhD activities: assistant professor at the Department of Romance Studies, Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava; assistant professor at the Department of Romance Studies, Faculty of Arts, University of Constantine the Philosopher in Nitra)

Position: researcher (50%)

Project: APVV-20-0179 Interactive Hypertext Lexicon of Literary Studies with a Corpus of Key Literary Studies Texts; starting date: 1. 7. 2021

Name: Mgr. Igor Tyšš, PhD.

(Doctoral studies: Faculty of Arts, University of Constantine the Philosopher in Nitra; research stays in Granada, Spain, 2014; PhD degree awarded in 2016; Post-PhD activities: assistant professor at the Department of Translation Studies, Faculty of Arts, University of Constantine the Philosopher in Nitra)

Position: researcher (50%)

Project: APVV-20-0179 Interactive Hypertext Lexicon of Literary Studies with a Corpus of Key Literary Studies Texts; starting date: 1. 7. 2021

2.8.3. Important research infrastructure introduced during the evaluation period with the information about the sources of funding (max. 2 pages)

The Institute, which is a relatively small institution, has developed an effective research network through senior researchers who organize research that crosses the institutional boundaries and manage to involve external domestic and foreign institutions in their activities. This is also true vice versa: researchers participate in international research projects of external research institutions, both at home and abroad. International activities are partly based on agreements with research partners in Hungary, Poland and the Czech Republic, partly on the basis of informal contacts between scholars, which makes a significant contribution to the development of discussions and research in the field of literary theory, comparative literature and translation studies.

The Institute of World Literature SAS shares a library with the Institute of Slovak Literature SAS. The Institute employs one staff member of the said library (out of the total of 3). The Institutes' extensive library was moved in 2018 from its previous location to a renovated building, where – unlike the original location – suitable storage conditions were created. The new space was also used to create a library study room. The library collection is built conceptually. In 2021, it consisted of 55 366 library items (books, bound periodicals, manuscripts, dissertation theses). The purchase of literature and library services is financed by each institute independently, taking into account research priorities and the needs of researchers. The new acquisitions are limited by the financial capacity of the Institute and depends on the level of allocated institutional financial resources and project funding. On average, the Institute invests 5 000 EUR in the purchase of literature annually. In 2020, the library acquired about 1 800 volumes from the estate of the former employee, the Germanist and Scandinavian scholar Milan Žitný. The Institute's staff has access to various international electronic databases via the Central Library of the Slovak Academy of Sciences.

In 2020 and 2021, on account of increased need to work from home as a result of anti-pandemic measures, we used institutional and project resources to procure the missing technological infrastructure (computers, reproduction equipment, etc.), including the Zoom video conferencing platform, which we have been using effectively for remote working meetings and for organizing international events.

2.9. Supplementary information and/or comments on all items 2.1 – 2.8 (max. 2 pages in total for the whole section)

The Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences focuses its activities on the production of knowledge about literature, culture and society in their relationships from the intercultural perspective. In the evaluated period, the Institute fulfilled its mission as stated in its Foundation Charter, by means of 22 research projects of the national agencies VEGA and APVV, of which in 18 projects it was the principal investigator and in 4 projects a co-investigator.

Within the national grant structure, we have moved towards the use of extra-budgetary funded projects (APVV). Thanks to a project implemented in 2021, we have gained two part-time postdoctoral positions, which in our case means an increase in research capacity by almost 8%. Apart from that, we have created an additional position for a young researcher thanks to a project we submitted in 2021 (the project has already been approved and it started in July 2022). In the period

under review, the Institute achieved a 100% success rate for project applications to national agencies. At the same time, the Institute managed to further consolidate its position as a reference center of excellence in the field of translation studies and literary theory in the national context by implementing large collective projects involving other institutions from Slovakia.

International cooperation was developed by means of 7 bilateral projects (with institutions from Hungary, Czech Republic, Poland, Germany) and one multilateral project, informally via the journal *World Literature Studies* and grants from national agencies, by means of international conferences (co-)organized by the Institute (17 in the evaluation period) or by the participation of researchers and PhD students at foreign conferences, etc. Our excellent research in the field of translation studies and comparative literature also attracts foreign scholars for shorter and longer research stays through the National Scholarship Program. In 2021, a researcher from Austria joined the Institute thanks to the SASPRO2 program. We also applied for other international funding (International Visegrad Fund), but the project was not approved because the Fund stopped supporting academic activities. In many cases we supplement the lack of resources for financing international cooperation by cooperation with cultural institutes of different countries, embassies or other institutions which are based in Slovakia. This type of sponsorship is not explicitly reflected in the Institute's budget, as these institutions directly contribute to the financing of a specific event (e.g. conferences, guest lectures), the provision of foreign participants, and publications. In the evaluation period, the activities of the Institute were supported by the Goethe Institute, the French Institute, the Hungarian Institute, the Austrian Cultural Forum, the Embassy of Spain, the Embassy of the Kingdom of the Netherlands, the PEN Club, the Academic Council of Hungarians in Slovakia, and the Slovak-Indian Friendship Society.

Regular guest lectures also contribute to the intensification of international cooperation. In the evaluation period, 22 scholars from the USA, Mexico, Great Britain, France, Germany, Austria, Italy, Turkey, Hungary, Poland, Czech Republic and Slovakia presented their research at the Institute. In a series of lectures under the title "From the Literary Workshop" (ongoing since 2018), the Institute's researchers present their latest research and discuss it with their colleagues and interested parties from outside the Institute (14 in the evaluated period).

The Institute's publication strategy significantly contributed to the internationalization of the research in the period under review. In addition to the international journal *World Literature Studies*, we have published articles in indexed journals (40 in total), books with international and foreign publishers (9 out of a total of 29), chapters in foreign monographs (6 out of a total of 18), studies in edited volumes and journals (74 out of a total of 135). The Institute (12.6 researchers per year on average in the evaluation period) published 11 monographs, edited 18 volumes and, in order to contribute to the institutional memory of the discipline, published 7 commemorative publications devoted to the work of prominent representatives of Slovak literary studies.

The Institute follows the principles of Open Science in its activities. The journal *World Literature Studies* is freely accessible in full immediately after the issue is printed at <https://wls.sav.sk/?lang=en> (previously it was freely accessible online in full-text version after the completion of the volume). In addition to the journal's website, we have also started using the web portal of the SAS which provides permanent links to the articles. We also make book publications – both monographs and edited volumes – available online. We are gradually filling the newly created space on the SAS website https://www.sav.sk/?lang=sk&doc=ins-org-ins&institute_no=66&action=monography&page=1, previously we used only the Institute's website https://usvl.sav.sk/wp/?page_id=213 for information on publications and their full-text versions). With the Hyperlexicon project (<http://hyperlexikon.sav.sk/>) (a newer version is currently under construction), we are also involved in the creation of freely accessible online platforms. The visibility of the produced knowledge and of the activities of the Institute is boosted by increased presence in the online space. Besides the Institute's website <https://usvl.sav.sk/wp>, the Institute also maintain a YouTube channel (https://www.youtube.com/channel/UC-0GmVze_rafs147iBHVHlw) and is present on social networks (<https://www.facebook.com/usvlsav/>).

The period 2016-2021 was also characterized by a number of circumstances that made our work much more difficult and robbed us of research capacity. In 2018, the institution moved from the city

center to a renovated building on the SAS campus. The move brought about difficult working conditions and inability to access the library for many months. A major administrative burden was the legal transformation of the SAS, which was launched in 2018 and thwarted in the same year by the then Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic. The administrative preparation of the transformation was finally carried out again in the last months of 2021. From March 2020, working conditions were marred by the COVID-19 pandemic and the anti-pandemic measures on a global scale, which resulted in limited access to domestic and foreign library collections needed for our research, cancellation of conferences and research trips. However, the experience of home-office also brought about some positives: the practice of online (or hybrid) scholarly events and online lectures from current research conducted at the Institute or resulting from collaborative projects to the professional and general public via Zoom and subsequently on the YouTube channel. According to the reactions on social networks, the recordings of the lectures, which we started publishing in 2020, have generated wider interest and the number of views has reached a numbers that would not be possible in Slovakia in a face-to-face form; in this way, the societal impact of research results has also been increased.

We consider outreach activities to be an important part of our work. We make regular presentations of published books and thematic issues of the journal *World Literature Studies* (at least 12 in the evaluation period) at the Institute, at other Slovak academic and cultural institutions and abroad. The Institute's researchers and PhD students make appearances in the media (radio, television, podcasts), at literary festivals and events, they organize and moderate discussions on literary works, various literary phenomena and personalities, on translation, or on the discipline and their own research. With their articles, reviews, and interviews in the press, they promote the value of literature, disseminate the current research perspectives on literature and art and their relations with society, facilitate the reception of works of world literature, and deepen intercultural relations. These activities have a significant societal impact, playing a role in learning about other cultures and their historical experience, and in developing diversity and acceptance of otherness in society, including minorities (national, ethnic, LGBTIQ, etc.). Some researchers and PhD students are directly involved in the mediation of foreign literary works as translators (see in detail in section 2.6.1./4), or are authors of literature themselves (Mária Bátorová, Tamara Šimončíková Heribanová, Eva Maliti, Ján Zambor).

In our strategy, we consider it important to engage in the supra-institutional structures that shape the research space in Slovakia. In the evaluated period the Institute participated in the development of the vision of the knowledge society in Slovakia (Learned Society of Slovakia – Mária Bátorová), quality assessment of science and research (Academic Ranking and Rating Academy ARRA – Mária Kusá, Accreditation Commission of the Ministry of Education of the Slovak Republic – Mária Bátorová, Scientific College of the SAS for the Sciences of Language, Literature – Mária Bátorová, Adam Bžoch; Council of the SAS for Education and Doctoral Studies – Katarína Bednárová; quality assessment of scientific procedures (in the committees of the SAS – Mária Bátorová, Mária Kusá). We participated in the preparation of the first SAS Gender Equality Plan and we intensively take part in the discussion on the inclusion of the gender perspective and intersectionality in research and the possibilities of gender-inclusive language on a national scale (SAS Commission for Equal Opportunities and GEPI Commission for the ATHENA project – Jana Cviková). The gender dimension of research, intersectionality and the principles of gender equality are continuously applied in all the structure and activities of the Institute. The Institute's researchers also serve on committees and as chairs of grant agencies (VEGA – Katarína Bednárová, Jana Truhlářová, Judit Görözdi, Mária Kusá).

The Institute has traditionally cultivated good contacts with university departments, several researchers teach at various universities in Slovakia and Austria, we cooperate on projects (see the institutional structure of projects in sections 2.4.3 and 2.4.4), on publications, and we also have a joint PhD program with the Faculty of Arts of Comenius University. The long-standing excellent cooperation has been recognized by Comenius University Bratislava on the occasion of the 100th anniversary of its foundation with a Commemorative Medal (2019).

3. **Implementation of the recommendations from the previous evaluation period**

The evaluation report for the period from 2012 to 2015 contained several recommendations how to make better use of the Institute's potential and several critical remarks. We see them as experience of qualified experts with rich knowledge of international academic structures, which we can use for the benefit of the Institute. We tried to implement them in all areas where our capacities and circumstances made it possible.

Internationalization of academic activities and international integration

We have developed international cooperation on a formal and informal basis. In addition to bilateral projects, we initiated an international agreement on the multilateral project entitled Hungarian Literary Culture in Transcultural Perspective, which includes 8 research institutions and other researchers from Central and Western Europe and will result in a modern handbook of the history of Hungarian literature in various European languages. We consider such groupings (which strengthen contacts to other institutions and create a research network) to be a prelude to entering European project schemes. The bilateral project with the Institute of Slavonic Studies of the Academy of Sciences of the Czech Republic confirms this strategy. It has become part of the broad multidisciplinary strategy AV 21 Anatomy of European Society (2022 – 2026). Similarly, the project on the grand narratives in contemporary sci-fi, which is supported by SASPRO2, is such a strategic intermediate stage as it aims to continue within the framework of an ERC project. We traditionally cultivate informal cooperation with representatives of various European and non-European institutions within the scope of national projects by organizing international conferences (e.g. *Translation, Interpreting and Culture I, II*, 2018, 2021; *National and Postnational Frameworks in European Literatures*, 2020, and so on) and by participating at conferences abroad or in publications as authors and editors.

The 2016 evaluation report highlighted the potential of the Institute's journal *World Literature Studies* and recommended to increase its international visibility, the number of texts published in world languages and the number of foreign authors. We have implemented the recommendations as follows: The international visibility is guaranteed by indexing in prestigious scientific databases (e.g., SJR Quartile 1 has been held continuously since 2016), open access (including identification of individual articles via DOI and authors via ORCID since 2021), presentations at international academic events and publishing the calls for articles on various international online platforms (see section 2.3.4 for details). The reviewers of the submitted articles come from all over the globe (from the USA in the west to China in the east). The journal is also edited or co-edited by colleagues from abroad (Germany, Turkey, the Czech Republic, the United Kingdom, China, France). 48% of the total number of papers in the period under review come from foreign authors, 52% from Slovak authors. We have increased the share of texts in world languages: In the evaluated period 40% were in English, 9% in other world languages, 51% in Slovak and Czech. The journal's calls are often based on the topic of running research projects. The proportion of authors coming from the institution is less than 10% in the period under review.

The evaluation report criticized the absence of foreign researchers and doctoral students at the institute. However, colleagues from other countries did research stays at the institute also in the previous period. In the period from 2016 to 2021, we received researchers from Serbia, Germany, and Austria for 3, 1, and 8 months respectively thanks to the National Scholarship Program (SAIA). Two researchers (one from the UK and one from Austria) applied to the SASPRO2 program and one researcher from Russia applied to the IMPULZ program. The successful SASPRO2 project which started in 2021 focuses on sci-fi literature from comparative perspective. In this regard, the Institute relies on extra-institutional funds created by national programs, otherwise it can support only short research stays of foreign researchers through the MAD projects. In this way we received several researchers from Hungary. The doctoral studies follow the rules given by Slovak legislation. Hence, as an external educational institution which offers doctoral studies in cooperation with Comenius University, we have no legal scope to create exchange opportunities for doctoral students.

Research recommendations

The evaluation report recommended expending research into the phenomena of world literature by focusing on non-European literatures. In the period 2016 - 2021, Dobrota Pucherová continued her research in contemporary African literature in English. The results of the research were published in international journals and a monograph on the topic is to be released in 2022 by Routledge. Kristína Kállay successfully defended her dissertation thesis exploring the image of Africa in Slovak children's and juvenile literature from the postcolonial perspective. Indological research is carried out in Róbert Gáfrik's project focusing on the Upanishads. He also co-authored a non-academic publication called *Farebná India* (Colorful India), which is the first original Slovak book on India since the 1940s and as such has a significant societal impact. In addition, he participated in the 150th anniversary of Gandhi's birth by publishing articles and translations of his essays. A cooperation with Asian scholars was realized through the journal *World Literature Studies*, which published articles by scholars from China (2/2021, 2/2018 and 3/2021), South Korea (1/2016, 3/2016, 2/2109) and Malaysia (1/2016). Apart from that, several authors from Turkey and one from Georgia, i.e. from countries on the geographical and cultural border of Europe and Asia, were represented in the journal during this period. One member of the editorial board comes from a university in Istanbul. In the period under review, attention was also given to Central and South American literature written in Spanish. Cuban literature became a topic of one dissertation thesis (not yet completed).

The report also recommended giving translation studies a broader cultural and theoretical basis. Although the broad cultural context and developed theoretical background were also previously characteristic of the Institute's translation studies which concentrated on the history of translation and reception, in the evaluation period the focus shifted to research of translation of human and social sciences texts (see the workshop and the volume *Preklad spoločenskovedných textov*). This development in translation studies resulted in a large APVV research project called *Translation and Aspects of Reception of Human and Social Sciences Texts as Cultural and Literary Transfer* (starting in 2022).

Structure of the Institute, names of the departments

The report criticized the Institute's structure and lack of interdepartmental cooperation. In fact, the departments intensively cooperate with each other as the research takes place across departments. This is also visible in the structure of the project teams and in the scope of research topics. We are convinced that the misunderstanding arose from the absence of a clear description of the cooperation between the departments in the previous questionnaire, although this issue was addressed in section 1.8. The previous evaluation report considered the areas of literary studies featuring in the names of the departments as out-dated. We renamed the departments into Department of Literary Theory, Department of Comparative Literature and Department of Theory and History of Artistic Translation. These departments cover a wide spectrum of theoretical and methodological approaches to the world's literatures. These are areas which prove their viability despite changes in scientific paradigms. At the same time, they do not exclude the application of other approaches, e.g. cultural studies, postcolonial studies, feminism/gender studies, cultural/literary transfer, digital media, identity studies, memory studies, etc. In addition, we created a small department called Publishing Department to cater to the production of periodic and non-periodic publications. The department's task is also to inform the academic community and the general public about the Institute's work.

Social and cultural impact

The 2016 evaluation report did not consider the Institute's social and cultural impact in the form of dissemination of knowledge about the transnational cultural contexts of modern Slovakia convincing. Although the Institute's members regularly participated in such outreach activities, they were probably not presented clearly enough in the material we submitted, or their description did not meet the evaluators' expectations. In this accreditation questionnaire, we have presented these activities in more detail in sections 2.6.1/3 and 2.6.1/4. The multifarious outreach activities, numbering 201 in total in the evaluation period, concentrated on propagating high-quality literary translations of world literature in Slovakia and publications on foreign cultures and literatures for general public. We occasionally engage in activities related to the publication of Slovak literature in translation to other languages, including English, although this is not the mission of the Institute.

The Institute also participates in teacher education. A number of researchers teach at universities in Slovakia (Comenius University, Trnava University, University of Prešov, University of Constantine the Philosopher in Nitra, Catholic University in Ružomberok) and Austria (University of Vienna) and disseminate knowledge about the transnational context of Slovak culture in their courses.

Based on the critical remark of the evaluation report that the equal division of research into basic and applied research did not correspond to the activities of the Institute, we also re-evaluated our capacities as a small research team and set the ratio to 75% for basic research and 25% for applied research in the current evaluation period.

Future prospects (development potential)

The 2016 evaluation report described our vision, which was based on the consolidation and continuation of ongoing activities, as weak and recommended creating a new strategy. We followed the recommendation and started a series of discussions between the management and the academic community which led to the formulation of a new research strategy.

4. Research strategy and future development of the institute for the next five years (Recommended 3 pages, max. 5 pages)

Research strategy of the institute in the national and international contexts, objectives, and methods (including the information on when the strategy was adopted)

Mission Statement

The Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences is an academic institution that conducts research in the field of theory and history of literature and literary studies, literary translation and comparative literature. It brings together experts in various European and non-European literatures and creates a platform for cooperation with scholars from other disciplines in the humanities and social sciences. It engages with the development in digital humanities. It is also dedicated to the propagation of literary culture and education. An important part of the Institute's activities is educating the new generation of literary scholars.

The Institute's activities draw on the understanding that in today's globalized world, knowledge of literature as a unique human creative activity is an effective tool for engaging with the world in terms of its critical reflection and a means of learning about other cultures. The Institute's research aims at exploring the manifestations of verbal art in various languages, cultures, and (inter)discourse formations. It is based on humanistic beliefs, respect for cultural diversity, independence of research and thorough knowledge of the studied literatures and cultures. The Institute supports open access to the acquired knowledge. It seeks to be a place of free research and socially relevant discussions on various aspects of literature for the domestic and international academic community. It also plays an important role in mediating knowledge about foreign literature and education to the Slovak general public.

Vision Statement

The Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences has the ambition to be an institution with a firm place in the world of international literary studies. It achieves this aim by effectively participating in transnational research structures, by pursuing thematic and problem-oriented collaborations, and by supporting and recruiting researchers involved in international and inter- or transdisciplinary discourse. It proves its presence in the wider international academic community by participating in the current literary theoretical discourse and by research into the specifics of Central and Eastern European literary cultures in the global context.

In this way, the Institute contributes not only to the development of national and transnational knowledge of literary phenomena and values, but also to the humanistic perception of the world, which builds the cultural memory of society and encourages the acceptance of otherness. The results of the research can also be applied in education practice, especially in upper secondary and tertiary education.

In order to strengthen its position internationally, the Institute uses national and international research and publishing infrastructure, as well as its own internationally recognized publishing body, which is the Institute's journal *World Literature Studies*.

Strategy and future development of the Institute for the next five years

1) People

- In the following period, it will be necessary to continue the generational renewal. The Department of Comparative Literature and the Department of Translation Studies needs to be stabilized. The impulses and initiatives resulting from the staffing changes will need to be taken into account in the further development of the Institute's research strategies.
- The Institute will support the academic growth of the members of the Institute. It will stimulate postdoctoral students and researchers to increase their academic qualifications either in the SAS (IIa, DrSc.) or within the university framework (habilitation, professorship). The qualification growth of the institute's members is necessary in order to guarantee the high quality of research, the occupation of managerial positions and the continuity of doctoral studies.
- The Institute will recruit researchers from abroad through the SASPRO and IMPULZ programs and support stays of foreign researchers at the Institute via the National Scholarship Program, as well as look for other support scheme and programs. The Institute will support the researchers in pursuing research stays abroad.
- The Institute will actively promote doctoral studies at the Institute and inspire young people to pursue literary studies.
- The Institute will create favorable conditions for successful completion of doctoral studies and knowledge growth of doctoral students in compliance not only with Slovak criteria (formulated in the documents of the Faculty of Arts of Comenius University, "Internal Regulation No. 5/2020", Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University in Bratislava, Part III", "Internal regulation No. 8/2020: Credit evaluation of activities in doctoral studies at Faculty of Arts of Comenius University in Bratislava" and in the document entitled "Internal quality management system of doctoral studies SAS"), but also with international standards. We will also support foreign students in their research stays at the Institute and help postdocs find employment in academia (by creating opportunities at the Institute and using contacts with other institutions).

2) Research

- The Institute will regularly discuss its development and research priorities.
- The Institute will support researchers in applying for new grants by motivating them and providing consulting support, training on various grant schemes and administrative support.
- Given the growing influence of institutions in countries outside Europe the Institute will build or significantly deepen cooperation with relevant research institutes in North America and Asia (especially in China and India).
- The Institute has several informal collaborations with foreign partners. In the future, these collaborations should, if possible, be anchored in contracts or lead to joint projects.

3) Funding

- VEGA and APVV grant projects will continue to be an important source of research funding. The Institute will apply for European projects (Horizont Europe, COST, etc.) in coming years.
- The Institute will use grant schemes and other support programs (Stefan Schwarz Fund) to create new position for postdocs.

This vision and strategy of the Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences draws on the document called "Strategy of the Slovak Academy of Sciences 2030" and emerged from discussions between the Institute's management and the academic community, which took place after the last evaluation. The strategy was adopted by the management, the Scientific Council and the academic community in February 2021 and amended in May 2022.